paso

Generatore digitale di messaggi
Digital message generator
Enregistreur de messages digital

DMG9016
DMG9016/117



ISTRUZIONI PER L'USO

SOMMARIO

••• Introduzione •••

Nel ringraziarVi per aver scelto un prodotto PASO, vogliamo ricordarVi che la nostra azienda opera con sistema di qualità certificato. Tutti i nostri prodotti vengono pertanto controllati in ogni fase della produzione per garantirVi la piena soddisfazione del Vostro acquisto. Per ogni evenienza la garanzia coprirà, nel periodo di validità, eventuali difetti di fabbricazione.
Vi raccomandiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni d'uso per sfruttare appieno le prestazioni offerte da questo prodotto e per evitare eventuali problemi.

INSTRUCTIONS FOR USE

TABLE OF CONTENTS

••• Introduction •••

While thanking you for having chosen a PASO product, we would like to remind you that our company works according to a certified Quality System. This means that all our products are checked during every phase of manufacturing in order to ensure that you will be fully satisfied with your purchase. In any case, the guarantee will cover any manufacturing flaws during the guarantee period. We recommend that you read the following instructions for use and follow them carefully in order to exploit in full the performance of this product and use it correctly.

MANUEL D'UTILISATION

SOMMAIRE

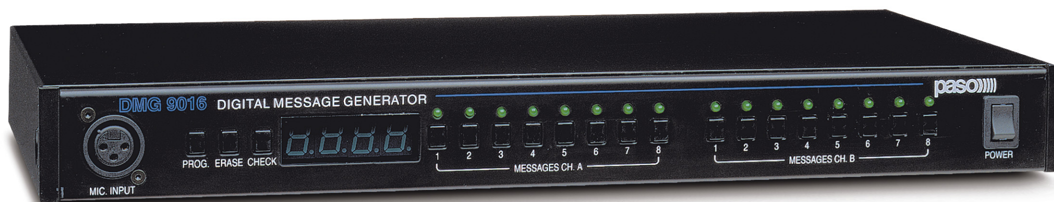
••• Introduction •••

Vous remerciant d'avoir accordé votre préférence à un produit PASO, nous tenons à vous rappeler que nous appliquons à notre production un Système Qualité certifié. Aussi, pour donner entière satisfaction à notre clientèle, tous nos produits sont contrôlés à chaque étape de la production. Ils sont en outre garantis contre tout défaut de fabrication pendant toute la période de validité de la garantie. Nous vous recommandons de lire attentivement les instructions d'installation et d'utilisation qui suivent; elles vous permettront d'obtenir le maximum des prestations offertes par le produit et en outre d'éviter tout problème.

paso

Digitaler erzeuger von Durchsagen
Digitale boodschappengenerator
Generador digital de mensajes

DMG9016
DMG9016/117



GEBRAUCHSANLEITUNG

INHALTSGABE

••• Einleitung •••

Wir danken Ihnen für die Wahl eines PASO-Produkts und möchten Sie daran erinnern, dass wir mit einem zertifizerten anerkannten Qualitätssicherungssystem arbeiten. D.h., alle unsere Produkte werden in jeder Fertigungsphase kontrolliert, um Ihre vollständige Zufriedenheit zu gewährleisten. Während des Gültigkeitszeitraums deckt die Garantie auf jeden Fall eventuell vorliegende Produktionsmängel ab. Wir empfehlen Ihnen, die hier vorliegende Bedienungsanweisung aufmerksam zu lesen, um das Leistungsangebot des Produkts voll nutzen zu können und um Probleme beim Gebräuch zu vermeiden.

GEBRUIKSAANWIJZING

INHOUD

••• Inleiding •••

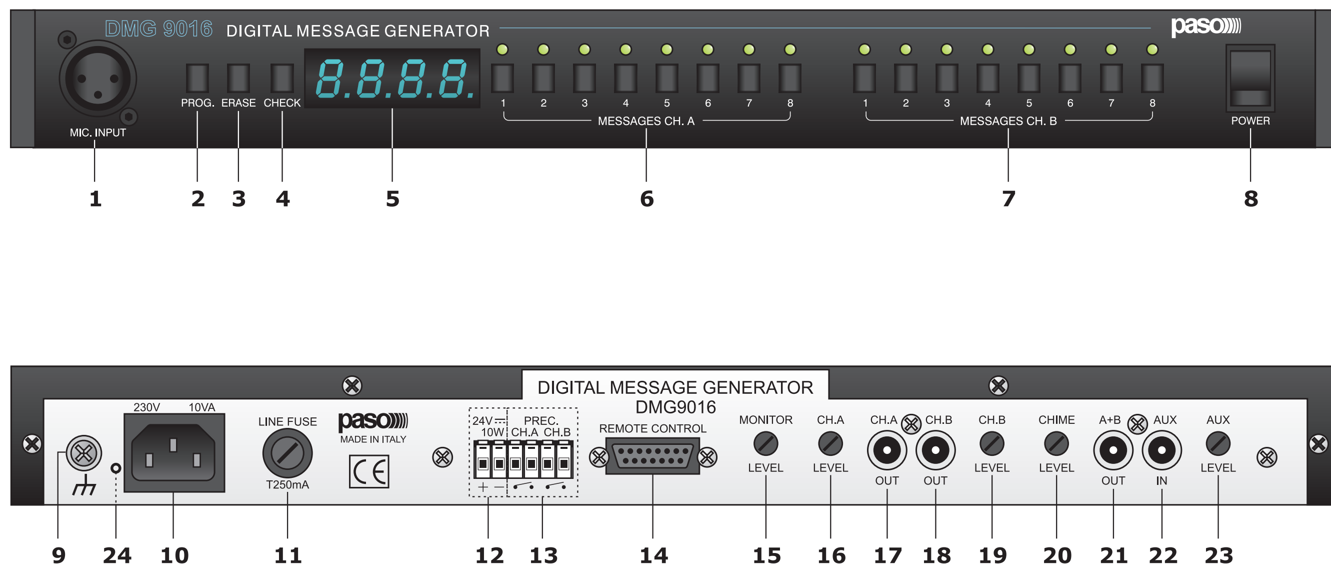
Wij danken u voor uw keuze van een PASO product en herinneren u eraan dat de productie van ons bedrijf volgens een certificeerd kwaliteitssysteem plaatsvindt. Onze producten worden daarom in iedere productiefase controleerd zodat u zeker tevreden zult zijn met uw aankoop. Eventuele fabrieksfoutjes zijn in de periode dat de garantie geldig is, gedekt. Voor een goed gebruik van dit product en voor een volledige benutting van de prestaties hiervan, raden wij u aan onderstaande gebruiksvoorschriften met aandacht door te lezen.

INSTRUCCIONES DE EMPLEO

SUMARIO

••• Introducción •••

Les agradecemos que hayan elegido un producto PASO y deseamos recordarles que nuestra empresa trabaja con sistema de calidad certificado. Todos nuestros productos son pues controlados en cada fase de la producción para garantizarles una plena satisfacción en su adquisición. Para cualquier tipo de eventualidad la garantía cubrirá, durante el periodo de validez, eventuales defectos de fabricación. Les aconsejamos que lean detenidamente y se ajusten a las siguientes instrucciones de uso, para utilizar correctamente este producto y aprovechar al máximo sus prestaciones.



Pannello frontale
[**1**] Presa ingresso microfonico.
[**2**] Tasto funzione *registrazione messaggi*.
[**3**] Tasto funzione *cancellazione messaggi*.
[**4**] Tasto funzione *controllo messaggi registrati*.
[**5**] Display.
[**6**] Tasti di *esecuzione messaggi* (gruppo A).
[**7**] Tasti di *esecuzione messaggi* (gruppo B).
[**8**] Interruttore di rete.

Pannello posteriore
[**9**] Connessione di massa telaio.
[**10**] Spina di rete.
[**11**] Fusibile di rete.
[**12**] Morsettiera per alimentazione esterna in CC.
[**13**] Morsettiera contatti relè.
[**14**] Connettore per controllo remoto.
[**15**] Regolazione del livello dell'altoparlante interno.
[**16**] Regolazione di livello del segnale all'uscita CH. A.
[**17**] Presa uscita CH. A.
[**18**] Presa uscita CH. B.
[**19**] Regolazione di livello del segnale all'uscita CH. B.
[**20**] Regolazione di livello del segnale di preavviso
[**21**] Presa uscita miscelata A+B OUT.
[**22**] Presa di ingresso per segnali ad alto livello (AUX).
[**23**] Regolazione della sensibilità dell'ingresso AUX.
[**24**] Altoparlante interno.

La PASO S.p.A declina ogni responsabilità per danni a cose e/o persone derivanti dall'uso non corretto dell'apparecchio o da procedure non rispondenti a quanto riportato sul presente libretto. Nel continuo intento di migliorare i propri prodotti, la PASO S.p.A. si riserva il diritto di apportare modifiche ai disegni e alle caratteristiche tecniche in qualsiasi momento e senza alcun preavviso.

Front panel
[**1**] Microphone input socket.
[**2**] *Record message* function key.
[**3**] *Delete message* function key.
[**4**] *Memory control* function key.
[**5**] Display.
[**6**] *Play message* keys (Group A).
[**7**] *Play message* keys (Group B).
[**8**] Mains switch.

Rear panel
[**9**] Chassis ground connection.
[**10**] Mains plug.
[**11**] Mains fuse.
[**12**] Terminal strip for external DC power supply.
[**13**] Relay-contact terminal strip.
[**14**] Remote control connector.
[**15**] Internal loudspeaker volume control.
[**16**] CH. A output signal level control.
[**17**] CH. A output socket.
[**18**] CH. B output socket.
[**19**] CH. B output signal level control.
[**20**] Warning signal level control.
[**21**] A+B OUT mixed output socket.
[**22**] High-level signal input socket (AUX).
[**23**] AUX input sensitivity control.
[**24**] Internal loudspeaker.

PASO S.p.A will not accept any liability for damage to property and/or persons arising out of incorrect use of the equipment or of procedures that do not comply with the instructions provided in this booklet. PASO S.p.A. strive to improve their products continuously, and therefore reserve the right to make changes to the drawings and technical specifications at any time and without notice.

1 DESCRIZIONE GENERALE

1.1 L'apparecchio
Il **DMG9016** (**DMG9016/117**) è un registratore/riproduttore digitale in grado di memorizzare, in modo statico, fino a 16 diversi messaggi con una capacità massima complessiva di 240 secondi. I 16 messaggi sono suddivisi in due gruppi e la durata di ogni messaggio è definita dall'utente che può così gestire personalmente la capacità di memorizzazione dell'apparecchio. Grazie alla separazione della memoria in due distinti blocchi (canale A e canale B) ed alla doppia sezione audio di uscita, è possibile emettere due diversi messaggi contemporaneamente. Tutte le funzioni principali sono gestite dalla tastiera interna mentre la riproduzione dei messaggi può essere comandata anche da una tastiera esterna; ogni operazione di scrittura o cancellazione della memoria è protetta da un codice personalizzabile dall'utente. Un display a 4 cifre ed un altoparlante, posto all'interno dell'apparecchio, consentono il monitoraggio completo di ogni funzione. Ogni riproduzione può essere preceduta da un segnale di preavviso (din-don) regolabile in ampiezza e tonalità. L'alimentazione può essere da rete o da apparato esterno in corrente continua a 24 V. L'uscita del generatore dispone di un'impedenza molto bassa per pilotare più amplificatori in parallelo.

1.2 Alimentazione e messa a terra
L'apparecchio é predisposto per il funzionamento con tensione di rete a 230 V ± 10% (117 V ± 10% 50/60 Hz per la versione DMG9016/117). Il fusibile di rete è accessibile dal pannello posteriore dell'apparecchio [**11**]. In alternativa, è previsto il funzionamento con una tensione continua esterna di 24 V (± 10%) applicabile ai relativi morsetti [**12**]. Un fusibile e un diodo (fig. 1.6.1), posti all'interno dell'apparecchio, proteggono l'apparecchio contro i sovraccarichi e le inversioni di polarità dell'alimentazione esterna in corrente continua; a lato del portafusibile è riportato il relativo valore. In accordo con le normative di sicurezza, l'interruttore di accensione [**8**] agisce solo sulla tensione di rete. **L'apparecchio é corredato di cavo di alimentazione con filo di messa a terra ed il relativo terminale sulla spina di rete non deve essere rimosso in alcun caso. Assicurarsi che la presa di corrente sia dotata di collegamento di terra a norme di legge.**

1.3 Note di sicurezza
Ogni intervento all'interno dell'apparecchio, quale la selezione di alcuni modi d'uso o la sostituzione di fusibili, deve essere effettuato solo da personale specializzato: la rimozione del coperchio rende accessibili parti con rischio di scosse elettriche. **Prima di rimuovere il coperchio accertarsi sempre che il cavo di rete sia staccato**. Nel caso di accidentale caduta di liquidi sull'apparecchio, staccare immediatamente la spina di rete ed interpellare il centro di assistenza PASO più vicino. La connessione di massa telaio [**9**] consente di collegare altre apparecchiature per la sola funzione di schermatura dei segnali a basso livello: **questa presa non deve essere utilizzata per il collegamento di sicurezza del telaio alla terra**. La PASO S.p.A. declina ogni responsabilità in caso di danni a cose e/o persone derivati dall'inosservanza delle raccomandazioni sopra riportate.

1.4 Installazione
Per un corretto funzionamento dell'apparecchio evitare di posizionarlo in prossimità di sorgenti di calore. Assicurarsi che tutti gli ingressi e le uscite siano correttamente collegati prima della accensione.

1.5 Montaggio a rack
L'apparecchio può essere montato in un rack standard a 19" utilizzando l'apposito kit adattatore **27/2466** (opzionale). Di seguito è riportata la procedura per il montaggio e la relativa illustrazione:

1) Rimuovere i piedini d'appoggio.
2) Togliere le due viti (**A**).

1 GENERAL DESCRIPTION

1.1 The equipment
The **DMG9016** (**DMG9016/117**) is a digital recorder/player able to store statically up to 16 different messages lasting a total of maximum 240 seconds. The 16 messages are split up into two groups, and the length of the single messages is user-definable. This means that the user can manage personally the storage capacity of the equipment. Since the memory is split up into two separate blocks (channel A and channel B), and thanks to the double audio output section, it is possible to play two different messages at the same time. All the main functions are managed via the internal keypad, while the messages can also be played back using commands given via an external keyboard. Each operation for recording a message or deleting it from the memory is protected by a code that can be customised by the user. A 4-digit display and a loudspeaker contained inside the equipment enable each function to be monitored in full. Each message played out can be preceded by a warning signal (chime), the amplitude and tone of which are adjustable. The equipment can be powered from the mains or by means of an external 24 VDC power supply. The generator output has a very low impedance so that it can drive several amplifiers in parallel.

1.2 Power supply and earthing
The unit is supplied for 230 V ± 10%, (117 V ± 10% for DMG9016/117 version) supply voltage, 50/60 Hz. The mains fuse can be accessed by the rear panel [**11**].
Alternatively, the unit will also run on a 24 V external DC power source (± 10%) by connecting the source to the relative terminals [**12**]. A fuse and a diode situated into the unit (fig. 1.6.1), will protect the unit from reverse polarity of the external DC power supply; the rating is marked on the side of the fuseholder.

In compliance with safety regulations, the power switch [**8**] only acts on the mains power supply.
The unit comes with an earthed power cord and the corresponding earth terminal in the mains plug must not be removed under any circumstances. Ensure that the AC outlet is earthed as required by law.

1.3 Safety notes
Any activities inside the equipment, such as selecting some of the operating modes, the installation of accessories or the replacement of fuses, must be carried out by specialized personnel only: when the cover is removed, parts liable to cause electric shocks are exposed. **Before removing the cover, always make sure that the power cord has been disconnected**. In the event that liquid is accidentally spilt onto the equipment, disconnect the mains plug immediately and contact the nearest PASO Service Centre. The chassis earth connection [**9**] may be used to connect other equipment only for the purpose of shielding the low signals: **this socket may not be used to connect the chassis to earth for safety purposes**. PASO S.p.A. cannot accept any liability in the event of damage or injury caused by failure to comply with the recommendations given above.

1.4 Installation
Keep the apparatus at a distance from sources of heat. Before switching on the equipment, make sure that all the inputs and outputs are properly connected.

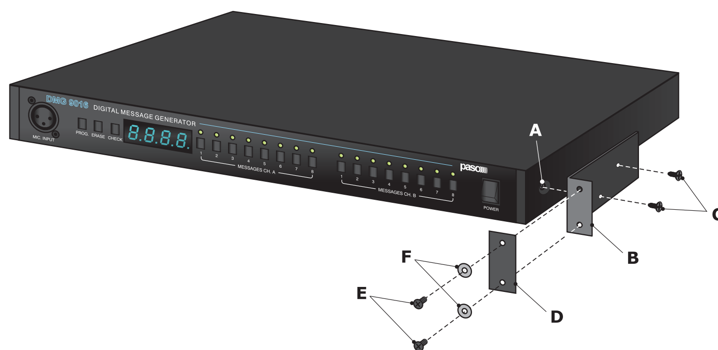
1.5 Rack mounting
The equipment may be mounted in a 19" standard rack using the special adaptorkit **27/2466** (optional).
The procedure for racj mounting is given below, together with an illustrations:

1) Remove the feet.
2) Remove the two screws (**A**).

3) Fissare le due squadrette di sostegno (**B**) utilizzando le quattro viti autofilettanti (**C**) fornite a corredo del kit.

4) Inserire l'apparecchio nel rack e fissarlo ad esso utilizzando le due piastrine di copertura (**D**), le quattro viti (**E**) e le relative rondelle (**F**) in dotazione.

5) Eseguire i collegamenti necessari seguendo le indicazioni riportate nella *Sezione 2 "Connessioni"*.



3) Secure the two supporting brackets (**B**) in place using the four self-tapping screws (**C**) supplied with the kit.

4) Insert the apparatus inside the rack and secure it in place using the two covering plates (**D**), the four screws (**E**) and the relevant washers (**F**) supplied with the kit.

5) Make the appropriate connections following the instructions given under *Section 2 "Connections".*

1.6 Configurazione

All'interno del DMG9016 sono presenti alcuni ponticelli che permettono di modificare le impostazioni di funzionamento dell'apparecchio; riportiamo, di seguito, la descrizione dei ponticelli:

1.6 Configuration

There are several jumpers inside the DMG9016 that can be used to change the settings governing operation. These jumpers are described below:

	Ponticello non inserito (*) ***Jumper not installed***	**Ponticello inserito** ***Jumper installed***
CN203	riproduzione normale. *normal playing.*	inserisce un ritardo di circa 4 secondi nell'esecuzione di un messaggio (ciò consente l'esecuzione del segnale di preavviso interno, se abilitato, o di uno esterno). *this inserts a delay of about 4 seconds before the message is played out (this makes it possible to sound the internal warning signal or an external one).*
CN204	tastiera interna abilitata. *internal keypad enabled.*	tastiera interna disabilitata. *internal keypad disabled.*
CN205	esecuzione a 2 toni del segnale di preavviso. *two-tone warning signal.*	esecuzione a 3 toni del segnale di preavviso. *three-tone warning signal.*
CN206	generatore interno del segnale di preavviso disabilitato. *internal warning signal generator disabled.*	generatore interno del segnale di preavviso abilitato. *three-tone warning signal.*

* impostazione di fabbrica - *factory setting.*

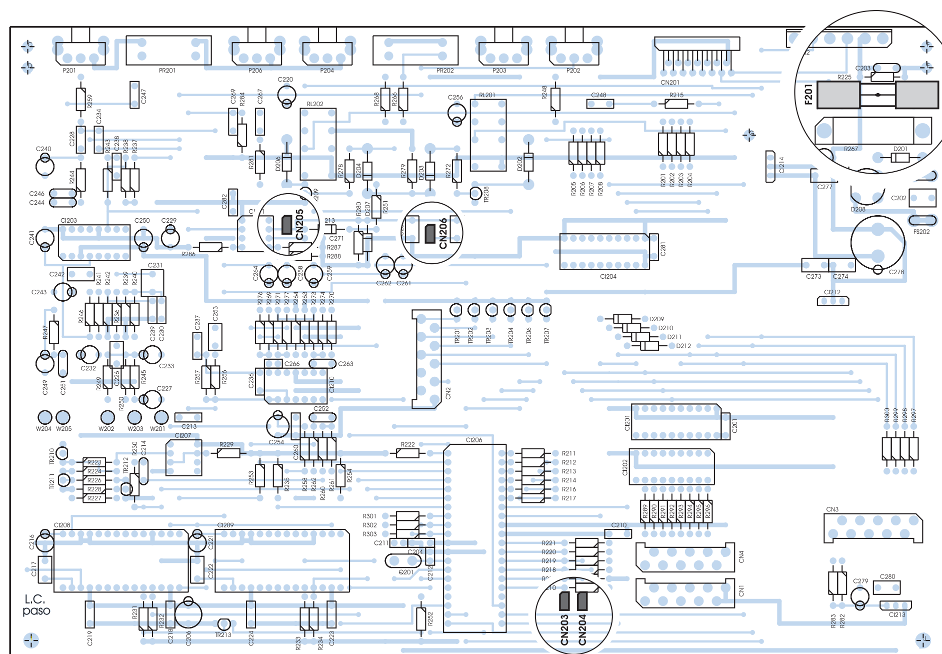


Fig. 1.6.1

2.1 Ingressi per la registrazione

Per registrare i messaggi vocali nei due banchi di memoria del DMG9016 è necessario collegare un microfono all'apposita presa [**1**] posta sul frontale dell'apparecchio. Questo ingresso fornisce una tensione di alimentazione PHANTOM a 12 V; è possibile, pertanto, utilizzare sia un microfono di tipo dinamico (come ad esempio i modelli PASO **M931**, **M961-B**, **M965**), sia un modello a elettrete come il modello PASO **MC200**. Il preamplificatore microfonico interno provvederà, tramite un apposito circuito, alla regolazione automatica del livello di registrazione. L'apparecchio dispone inoltre di una presa phono coassiale a livello AUX [**22**] per la registrazione di messaggi provenienti da mixer, riproduttori di nastri audio o analoghi apparecchi; il livello di registrazione andrà opportunamente dosato tramite il controllo [**23**]. In fig. 2.1.1 sono riportate le connessioni alle prese d'ingresso.

NOTA:
non è possibile utilizzare contemporaneamente i due ingressi (AUX e MIC) per la registrazione di messaggi.

2.1 Recording inputs

To record voice messages in the two memory banks of the DMG9016 (DMG9016/117), a microphone has to be connected to the recording socket [**1**] on the front panel of the equipment. This input provides a 12 V PHANTOM power supply. It is therefore possible to use either a dynamic microphone (e.g. PASO microphones models **M931**, **M961-B** or **M965**) or an electret microphone such as the PASO model **MC200** microphone. The internal microphone pre-amplifier will use a special circuit to control the recording level automatically. The equipment also has a coaxial phono socket at AUX level [**22**] for recording messages sent to it from a mixer, audio tape players or similar equipment. The recording level will have to be suitably adjusted using the appropriate control [**23**]. Figure 2.1.1 shows the connections to the input sockets.

NOTE:
It is not possible to use the two inputs (AUX and MIC) in order to record messages at the same time.

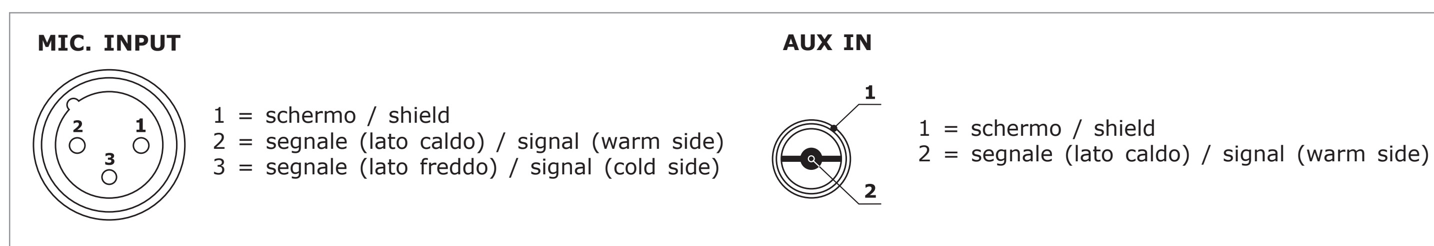


Fig. 2.1.1

2.2 Uscite di segnale

L'apparecchio dispone di tre diverse uscite di segnale; tutte le prese sono di tipo phono coassiale. Le uscite **CH. A** [**17**] e **CH. B** [**18**] forniscono, rispettivamente, il segnale audio relativi al canale **A** e dei messaggi relativi al canale **B**; il livello di uscita dei due canali può essere regolato individualmente tramite i due controlli **CH. A LEVEL** [**16**] e **CH. B LEVEL** [**19**]. Una terza uscita **A+B OUT** [**21**] fornisce il segnale derivato dalla miscelazione dei due canali.

2.3 Controllo remoto

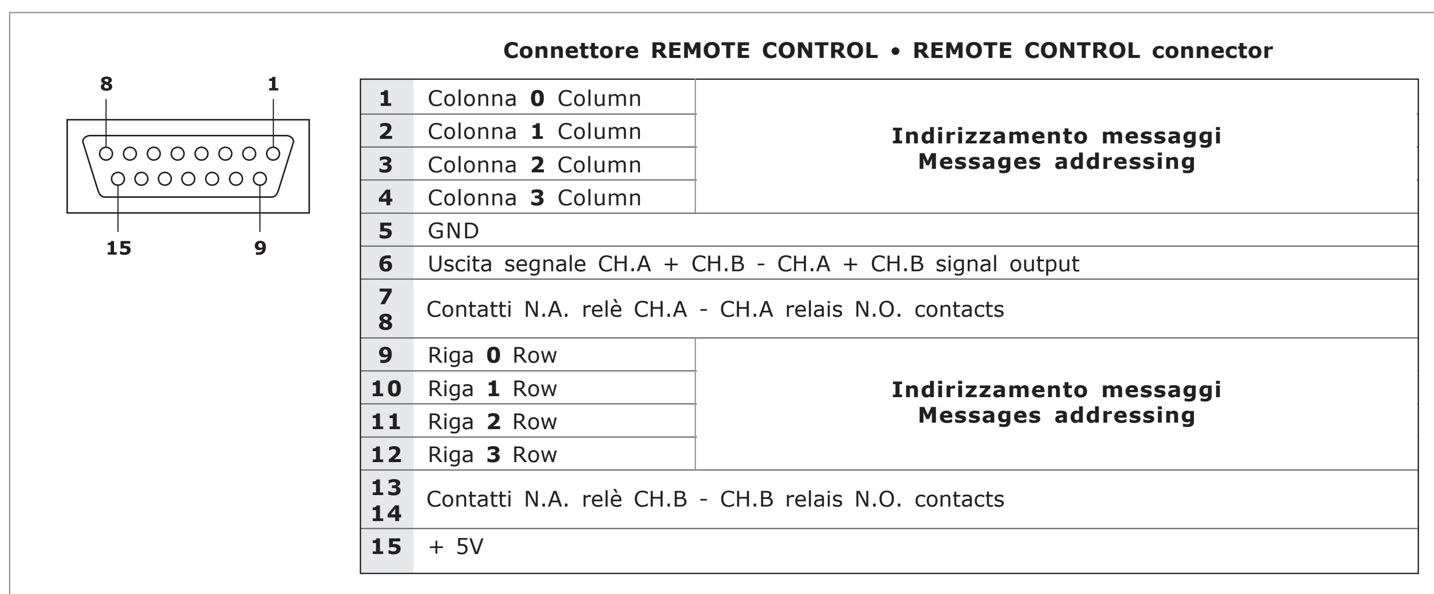
Il connettore femmina a 15 poli di tipo ‘D’ **REMOTE CONTROL** [**14**] permette il comando a distanza dell’apparecchio. In figura 2.3.1 sono riportate le connessioni a questo connettore e la descrizione delle funzioni disponibili.

2.2 Signal outputs

The equipment has three different signal outputs. All the sockets are of the coaxial phono type. The **CH. A** [**17**] and **CH. B** [**18**] outputs supply the audio signal of channel **A** messages and of channel **B** messages respectively. The output levels of the two channels can be adjusted separately using the two **CH. A LEVEL** [**16**] and **CH. B LEVEL** [**19**] controls. There is a third output, **A+B OUT** [**21**] supplying the signal originating from the mixing of the two channels.

2.3 Remote control

The 15-pin female ‘D’ type **REMOTE CONTROL** connector [**14**] can be used for remote control of the equipment. Figure 2.3.1 shows the connections to be made to this connector and contains a description of the available functions.



Connettore REMOTE CONTROL • REMOTE CONTROL connector

1	Colonna **0** Column	**Indirizzamento messaggi** **Messages addressing**
2	Colonna **1** Column	
3	Colonna **2** Column	
4	Colonna **3** Column	
5	GND	
6	Uscita segnale CH.A + CH.B - CH.A + CH.B signal output	
7 **8**	Contatti N.A. relè CH.A - CH.A relais N.O. contacts	
9	Riga **0** Row	**Indirizzamento messaggi** **Messages addressing**
10	Riga **1** Row	
11	Riga **2** Row	
12	Riga **3** Row	
13 **14**	Contatti N.A. relè CH.B - CH.B relais N.O. contacts	
15	+ 5V	

Fig. 2.3.1

2.4 Tastiera esterna

Gli scambi di un relè oppure le “transmission gates” degli integrati C-MOS (tipo CD4051/2/3) possono essere utilizzati per selezionare e attivare i messaggi da riprodurre. In tabella 2.4.1 sono riportate le connessioni da effettuare per attivare la riproduzione dei vari messaggi; dalla durata della chiusura dei contatti dipende la modalità di riproduzione dei messaggi in modo identico a quanto descritto per il funzionamento dell'apparecchio (vedi par. 3.5). La tastiera esterna viene disattivata durante la memorizzazione, la cancellazione ed il controllo dei messaggi, operazioni che possono essere effettuate, in ogni caso, solo dalla tastiera interna dell'apparecchio. È possibile, una volta effettuata la registrazione dei vari messaggi, disabilitare la tastiera interna (vedi par. 1.6), consentendo quindi il controllo dell'apparecchio esclusivamente per mezzo di una tastiera esterna, o di comandi remoti, con la sola funzione di riproduzione dei messaggi.

2.4 External keypad

The changeover contacts of a relay or the “transmission gates” of C-MOS integrated circuits (type CD4051/2/3) can be used to select and activate the messages to be played. Table 2.4.1 indicates the connections to be made in order to activate playing of the various messages. The way in which the messages are played out depends on how long the contacts remain closed, as described for operation of the equipment (see points 3.5). The external keypad is deactivated while the messages are being recorded, deleted or checked. These operations can in any case only be carried out via the internal keypad of the apparatus. Once the various messages have been recorded, it is possible to disable the internal keypad (see point 1.6), so that the equipment can only be controlled by means of an external keypad or in the remote control mode, the only available function being message playing.

CONNESSIONI TASTIERA ESTERNA • EXTERNAL KEYPAD CONNECTIONS

	Indirizzamento • Addressing		
Riproduzione messaggio ***Message play out***	**Colonna** ***Column***	**Riga** ***Row***	**Terminali da collegare** ***Terminals to be connected***
N° 1 CH.A	0	0	1-9
N° 2 CH.A	0	1	1-10
N° 3 CH.A	0	2	1-11
N° 4 CH.A	0	3	1-12
N° 5 CH.A	1	0	2-9
N° 6 CH.A	1	1	2-10
N° 7 CH.A	1	2	2-11
N° 8 CH.A	1	3	2-12
N° 1 CH.B	2	0	3-9
N° 2 CH.B	2	1	3-10
N° 3 CH.B	2	2	3-11
N° 4 CH.B	2	3	3-12
N° 5 CH.B	3	0	4-9
N° 6 CH.B	3	1	4-10
N° 7 CH.B	3	2	4-11
N° 8 CH.B	3	3	4-12

Tab. 2.4.1

2.5 Precedenza

Alla morsettiera [**13**] sono riportati i contatti, del tipo normalmente aperto, di due relè relativi ai due gruppi di messaggi; ogni relè viene eccitato ad ogni riproduzione dei messaggi del canale ad esso associato. Questi contatti sono particolarmente utili per attivare, ad esempio, un segnale di preavviso di un generatore esterno e/o per attivare la funzione di precedenza sugli amplificatori predisposti.

2.5 Priority

The contacts, of the normally open type, of two relays referred to the two groups of messages, are terminated on the terminal strip [**13**]. Each relay is excited each time the messages of the channel with which it is associated is played. These contact are particularly useful, for example, for activating a warning signal provided by an external generator and/or activating the priority function over the amplifiers provided.

3 USO DELL'APPARECCHIO

3.1 Accensione

All'accensione dell'apparecchio il display visualizzerà la scritta scorrevole "**PASO A. B.**"; ora il DMG9016 è pronto per registrare e/o riprodurre i vari messaggi. Per attivare le funzioni di registrazione, cancellazione e controllo dei messaggi è necessario digitare, tramite la tastiera **MESSAGES CH.A** [**6**] un codice di sicurezza; inizialmente il codice, impostato in fabbrica, è "1-2-3-4"; l'utente può modificare, o disabilitare, in qualsiasi momento questo codice. Per modificare il codice di sicurezza è necessario seguire la seguente procedura:

- premere il tasto **CHECK** [**4**] e digitare, se richiesto (scritta "COD." visualizzata sul display), il codice di sicurezza attualmente impostato.
- premere un tasto qualsiasi della tastiera **MESSAGES CH.A** [**6**], il display visualizzerà la scritta "COD.".
- digitare il nuovo codice, composto da quattro cifre, e confermare premendo un tasto qualsiasi della tastiera **MESSAGES CH.B** [**7**].

ATTENZIONE:
una volta digitata la quarta cifra non è possibile annullare l'operazione.

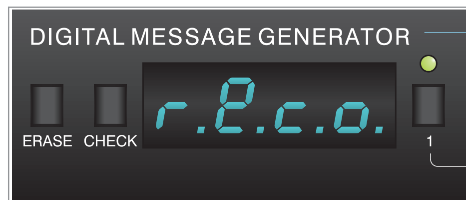
NOTA:
se il codice inserito non è composto da quattro cifre, l'apparecchio interpreterà l'operazione come una richiesta di cancellazione e disabilitazione del codice di sicurezza.

Per riabilitare la protezione delle funzioni di registrazione, cancellazione e controllo dei messaggi, dopo che sia stata volontariamente o involontariamente disabilitata, è necessario introdurre nuovamente il codice di sicurezza secondo la procedura appena descritta.

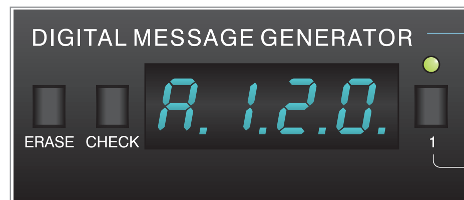
3.2 Registrazione dei messaggi

Per effettuare la registrazione di un messaggio è necessario collegare la sorgente desiderata, microfono o sorgente ausiliaria (registratore a nastro, lettore CD, ecc.), all'apposito ingresso; seguire quindi la procedura di seguito descritta:

1) premere brevemente il tasto **PROG** [**2**] e digitare, se richiesto (scritta "COD." visualizzata sul display), il codice di sicurezza utilizzando la tastiera **MESSAGES CH.A** [**6**]. Successivamente, sul display scorrerà la scritta "RECORD A." seguita dalla quantità di memoria disponibile (espressa in secondi) per il canale **A** e s'illumineranno i led relativi ai messaggi già registrati. Premendo brevemente una seconda volta il tasto **PROG** [**2**] si otterranno le stesse informazioni relativamente al canale **B**.







2) premere e rilasciare il tasto della locazione desiderata per il nuovo messaggio, inizierà in questo modo la registrazione; il led corrispondente lampeggerà mentre gli altri led si spegneranno, il display visualizzerà il canale attualmente in uso e la quantità di memoria disponibile aggiornata ogni tre secondi circa.

3 OPERATION

3.1 Power on

When the equipment is switched on, the wording "**PASO A. B.**" will run across the display. This indicates that the DMG9016 is ready to record and/or play out the various messages. To activate the recording, deletion or checking functions of the messages it is necessary to digit a security code using the **MESSAGES CH.A** [**6**] keypad. To start with, the factory-set code is "1-2-3-4", but it can be changed or disabled at any time by the user. The procedure for changing the security code is as follows:

- Press the **CHECK** key [**4**] and, if prompted (the wording "COD." will appear on the display), enter the current security code.
- Press any key on the **MESSAGES CH.A** keypad [**6**]. The message "COD." will appear on the display.
- Enter the new code, consisting of four digits. To confirm the change, press any key on the **MESSAGES CH.B** keypad [**7**].

ATTENTION:
Once you have entered the fourth digit, it is no longer possible to cancel the operation.

NOTE:
If the code you have entered does not consist of four digits, the equipment will interpret the operation as a request to delete and disable the current security code.

Whether the deletion was voluntary or involuntary, to reinstate protection of the functions for recording, deleting and checking the messages, you must enter the security code again following the procedure described above.

3.2 Recording messages

To record a message, you must connect the source you wish to use, a microphone or an auxiliary source (tape recorder, CD player, etc.), to the appropriate input. Then follow the procedure described below:

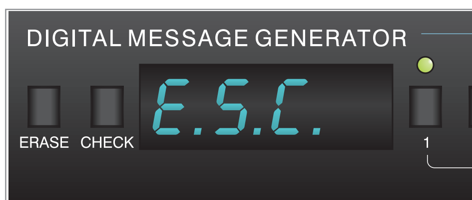
1) Press the **PROG** key [**2**] briefly. Then, if prompted to do so (the message "COD." will appear on the display), enter the security code using the **MESSAGES CH.A** keypad [**6**]. The message "RECORD A." will then run across the display, followed by an indication of the storage space available (expressed in seconds) for channel **A**, and the LED's associated with the messages that have already been recorded will light up. If you press the **PROG** key [**2**] briefly again, the same information will be displayed with reference to channel **B**.

2) Press the key referred to the memory location in which you wish to record the new message, then release it. On doing this, recording will start. The corresponding LED will start to flash, while the others will extinguish. The display will indicate the channel being used and the storage space available, which is up-dated approximately every three seconds.

Per terminare la registrazione occorrerà premere nuovamente il tasto del messaggio che si sta registrando. È possibile registrare il messaggio anche premendo e mantenendo premuto il tasto della locazione desiderata, la registrazione avrà termine al rilascio del tasto. L'esaurimento della memoria disponibile determinerà automaticamente la cessazione della registrazione in corso. Una volta conclusa la registrazione del messaggio è buona norma provvedere subito al riascolto per verificare la buona riuscita dell'operazione (vedi par 3.4).

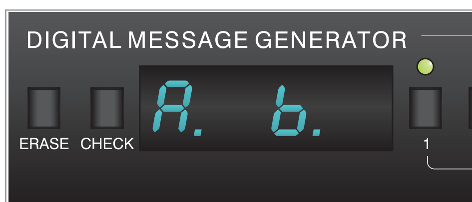
Se il messaggio presenta un rumore di fondo elevato occorre ripetere la registrazione avvicinando maggiormente la bocca al microfono e/o parlare più forte (in caso di registrazione dall'ingresso **AUX** [**22**] occorre aumentarne la sensibilità ruotando l'apposito controllo [**23**] in senso orario).

Se il messaggio risulta fortemente distorto occorre allontanare la bocca dal microfono e/o parlare più piano (in caso di registrazione dall'ingresso **AUX** [**22**] occorre ridurne la sensibilità ruotando l'apposito controllo [**23**] in senso anti-orario).



I messaggi, una volta registrati, sono mantenuti in memoria per una durata illimitata nel tempo anche in assenza di alimentazione.

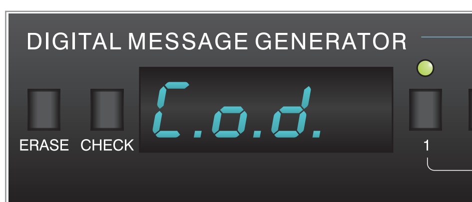
3) premere e tener premuto il tasto **PROG** [**2**] fino alla comparsa della scritta "ESC." (Escape) per uscire dalla funzione di registrazione dei messaggi; il display visualizzerà la scritta "A. B." e i led dei messaggi registrati s'illumineranno.



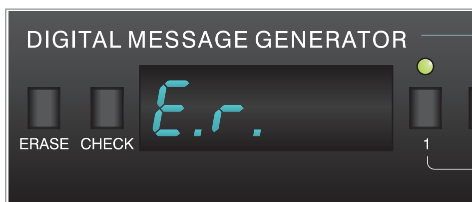
3.3 Cancellazione dei messaggi

I messaggi memorizzati non più utilizzati possono essere cancellati per liberare memoria.

1) Premere il tasto **ERASE** [3] e digitare, se richiesto (scritta "COD." visualizzata sul display), il codice di sicurezza utilizzando la tastiera **MESSAGES CH.A** [**6**]. Successivamente, il display visualizzerà la scritta "ER." e s'illumineranno i led relativi ai messaggi già registrati.

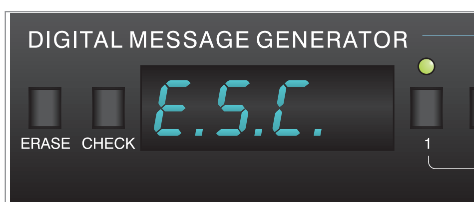


2) Premere e rilasciare il tasto delle locazioni che si desiderano cancellare, lo spegnimento dei led corrispondenti confermeranno l'operazione.



3) premere e tener premuto il tasto **ERASE** [**3**] fino alla comparsa della scritta "ESC." (Escape) per uscire dalla funzione di cancellazione dei messaggi.

Il display visualizzerà la scritta "A. B." e i led dei messaggi registrati s'illumineranno.



To stop recording, press again the key corresponding to the message you are recording. It is also possible to record the message by keeping the key corresponding to the location in question depressed. In this case, the recording will stop when the key is released. When the available storage space runs out, the recording in progress will stop. Once you have completed recording the message, it is a good rule to play it back again immediately, in order to make sure that the operation has been carried out properly (see point 3.4).

If there is a high level of background noise in the message, repeat the recording operation holding the microphone closer to your mouth and/or speaking in a louder voice (if the recording was made using the **AUX** input [**22**], you will have to increase the sensitivity by turning the appropriate control [**23**] in a clockwise direction).

If the message is badly distorted, hold the microphone further away from your mouth and/or speak in a lower voice (if the recording was made using the AUX input [**22**], you will have to decrease the sensitivity by turning the appropriate control [**23**] in an anti-clockwise direction).

Once the messages have been recorded, they will be retained in the memory for an unlimited amount of time, even without powering up the equipment.

3) To exit from the message recording function, press the **PROG** key [**2**], and keep it depressed until the message "ESC." (Escape) is displayed. The message "A. B." will appear on the display, and the LED's associated with the recorded messages will light up.

3.3 Deleting messages

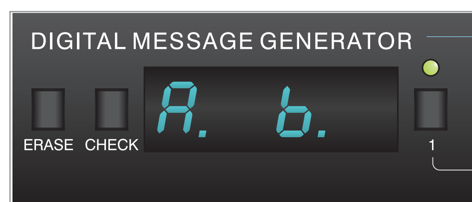
Messages which have been recorded but are no longer needed can be deleted in order to free storage space.

1) Press the **ERASE** key [**3**] and, if prompted to do so (the message "COD." will appear on the display), enter the security code using the **MESSAGES CH.A** keypad [**6**]. The display will then indicate the message "ER." and the LED's associated with the messages that have already been recorded will light up.

2) Press and then release the keys associated with the storage locations you wish to delete. The corresponding LED's will extinguish to confirm the operation.

3) To exit from the message deleting function, press the **ERASE** key [**3**], and keep it depressed until the message "ESC." (Escape) is displayed.

The message "A. B." will appear on the display, and the LED's associated with the recorded messages will light up.

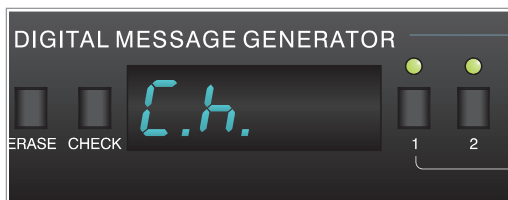


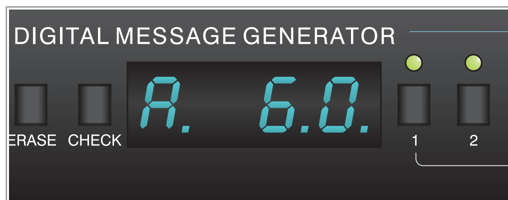
3.4 Controllo dei messaggi registrati

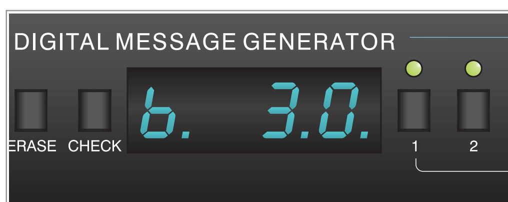
La funzione **CHECK** permette di visualizzare la durata complessiva, espressa in secondi, dei messaggi registrati.

- premere il tasto **CHECK** [**4**] e digitare, se richiesto (scritta "COD." visuallizzata sul display), il codice di sicurezza utilizzando la tastiera **CH.A** [**6**]. Successivamente, il display visualizzerà per qualche istante la scritta "CH." dopodichè verrà visualizzata, alternandosi ciclicamente, la quantità totale di memoria utilizzata per ciascun canale (espressa in secondi) contemporaneamente all'accensione dei led relativi ai messaggi registrati.

- premere e tener premuto il tasto **CHECK** [**4**] fino alla comparsa della scritta "ESC" (Escape) per uscire dalla funzione di controllo dei messaggi registrati. Il display visualizzerà la scritta "A. B." e i led dei messaggi registrati s'illumineranno.







3.5 Riproduzione dei messaggi

Per la riproduzione dei messaggi l'apparecchio deve trovarsi in condizione di attesa: sul display è visualizzata la scritta "A. B." e i led dei messaggi registrati sono illuminati. Premendo per un breve istante un tasto di un messaggio registrato (led corrispondente acceso) si avvierà la riproduzione dello stesso secondo le modalità impostate in fase di configurazione (vedi par. 1.6), con o senza ritardo, con o senza segnale di preavviso.
Durante la riproduzione verrà visualizzato sul display, accanto alla lettera del canale di appartenenza, il numero del messaggio riprodotto; contemporaneamente verrà eccitato il relè del canale interessato i cui contatti cortocircuiteranno i terminali della morsettiera **PREC.** [**13**] relativi.
La riproduzione avrà termine alla fine del messaggio oppure a seguito di una ulteriore pressione del tasto corrispondente.

Tenendo premuto il tasto di un messaggio, questo verrà riprodotto in modo continuativo fino al rilascio del tasto stesso. Ad ogni inizio del messaggio verrà rieccitato il relè del canale corrispondente, verrà introdotto, se abilitato, il ritardo e ripartirà, se abilitato, il segnale di preavviso.

Durante la riproduzione di un messaggio è possibile avviare la riproduzione di un'altro messaggio dello stesso canale, questa operazione determinerà la cessazione immediata del messaggio precedente e riavvierà il segnale di preavviso.

Il **DMG9016** consente la riproduzione simultanea ed indipendente di due messaggi appartenenti ai due diversi gruppi (CH. A e CH. B); ciò consente, ad esempio, di inviare simultaneamente due diversi messaggi in due distinte zone (sfruttando le due uscite separate).

3.4 Checking the recorded messages

The **CHECK** function can be used to display the overall length of the messages recorded, in seconds.

- Press the **CHECK** key [**4**]. If prompted to do so (the message "COD." will appear on the display), enter the security code using the **MESSAGES CH. A** keypad [**6**]. The message "CH" will then appear on the display for a few seconds, followed by the total storage space used for each channel, cyclically displayed, one channel after the other (expressed in seconds). At the same time, the LED's associated with the messages that have been recorded will light up.

- To exit from the message checking function, press the **CHECK** key [**4**], and keep it depressed until the message "ESC." (Escape) is displayed. The message "A. B." will appear on the display, and the LED's associated with the recorded messages will light up.

3.5 Playing out the messages

In order to be able to play out the messages, the equipment must be in a stand-by status. The message "A. B." will be shown on the display, and the LED's associated with the recorded messages will be lit up. Briefly press the key associated with a recorded message (with the associated LED on). The message will start to play out in accordance with the procedure set at the time of configuration (see point 1.6), that is to say with or without a delay, and with or without a warning signal.
While the message is being played out, the number of the message in question will be displayed, alongside the letter corresponding to the channel it is associated with. At the same time, the relay of the channel concerned will be excited, and the contacts of the relay will short-circuit the appropriate terminals on the **PREC.** terminal strip [**13**]. The message will stop playing when it ends or if you press the corresponding key again.

If you press the key corresponding to a message and keep it depressed, the message in question will be played out over and over again until you release the key. Each time the message starts to play again, the relay of the appropriate channel will be excited, the delay - if enabled - will be inserted, and the warning signal - if enabled - will be given.
It is possible to start playing out a second message while a first message belonging to the same channel is still being played. This will cause the first message to stop immediately, and the warning signal will be re-activated.

The **DMG9016** can be used to play out two messages pertaining to the two different groups (CH. A and CH. B), simultaneously and independently from one another. This means, for example, that it is possible to send two different messages to two different areas, both at the same time (taking advantage of the two separate outputs).

3.6 Segnale di preavviso

Il generatore interno del segnale di preavviso può essere abilitato o meno e può essere impostato per generare un segnale a due o tre toni (vedere, a riguardo, il par. 1.6 "Configurazione"). Il segnale di preavviso, quando abilitato, viene attivato ad ogni riproduzione di un qualsiasi messaggio e viene inviato alla sola uscita miscelata **A+B OUT** [**21**]; l'ampiezza del segnale di preavviso è regolata dal controllo di livello **CHIME LEVEL** [**20**].

NOTA:
se dopo aver avviato la riproduzione di un messaggio viene abilitata, prima del suo termine, la riproduzione di un altro messaggio, non appartenente allo stesso gruppo del primo, il segnale di preavviso non verrà riattivato.

3.7 Altoparlante interno

Il **DMG9016** (DMG9016/117) dispone di un amplificatore di piccola potenza e di un altoparlante interno per il monitoraggio del segnale presente all'uscita miscelata **A+B OUT** [**21**]; il livello di ascolto è regolabile tramite il controllo **MONITOR LEVEL** [**15**] posto sul retro dell'apparecchio.

NOTA:
Le feritoie per il suono prodotto dall'altoparlante sono poste sul fondo dell'apparecchio.

3.6 Warning signal

The internal generator of the warning signal may be either enabled or disabled, and may be set to generate a signal consisting of either two or three tones (in this respect, see point 1.6 "Configuration"). If the warning signal is enabled, it is triggered off each time any of the messages is played, and is only sent to the mixed **A+B OUT** output [**21**]. The amplitude of the warning signal can by adjusted by means of the **CHIME LEVEL** control [**20**].

NOTE:
If, after starting to play out one message, you start to play out a second message not belonging to the same group before the first one has ended, the warning signal will not be activated again.

3.7 Internal loudspeaker

The **DMG9016** (DMG9016/117) has a low-power amplifier and an internal loudspeaker for monitoring the signal available on the mixed **A+B OUT** output [**21**]. The monitoring level can be adjusted by means of the **MONITOR LEVEL** control [**15**] located on the rear panel of the equipment.

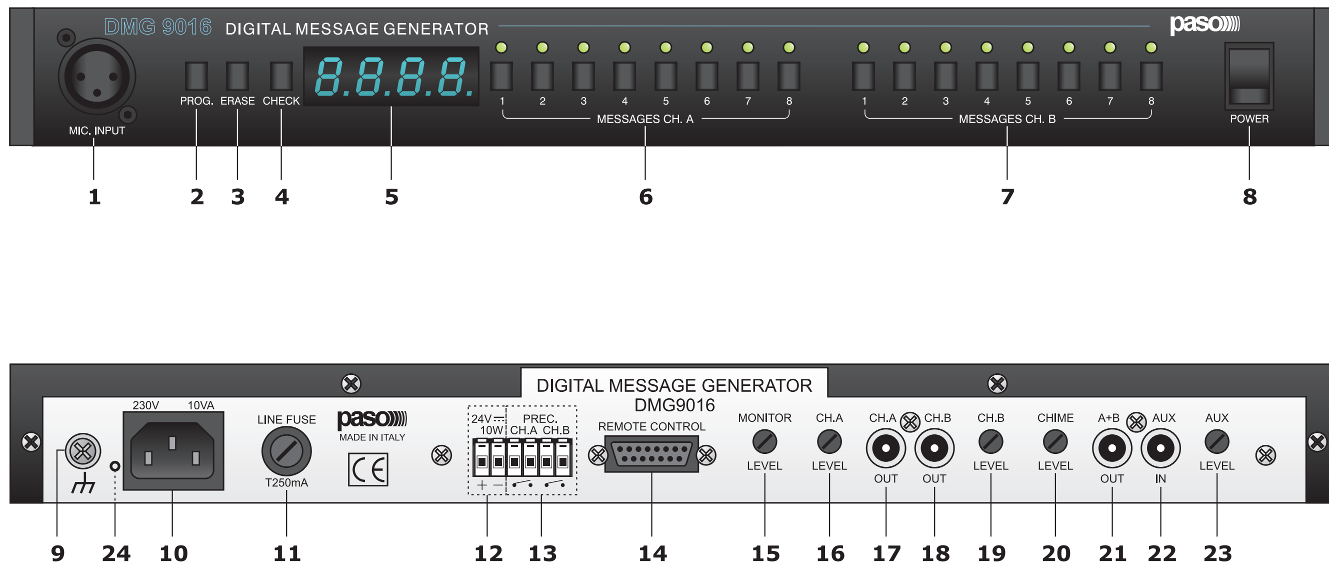
NOTE:
The slits for the sound produced by the loudspeaker are located on the bottom of the equipment.

4 CARATTERISTICHE TECNICHE

4 TECHNICAL SPECIFICATIONS

	DMG9016	
N° messaggi	8 + 8	N° of messages
Capacità di memorizzazione	120 + 120 sec	Storage capacity
Frequenza di campionamento	8 kHz	Sampling frequency
Banda passante (± 3dB)	100 ÷ 3.400 Hz	Frequency response (± 3dB)
Filtro antialiasing	attivo a 5 poli 5 poles, active type	Anti-aliasing filter
Sensibilità/impedenza ingresso microfonico	1 mV / 1 kΩ	Microphone input sensitivity/impedance
Sensibilità ingresso ausiliario	0 ÷ 300 mV / 22 kΩ	Auxiliary input sensitivity
Rapporto segnale/disturbo	45 dBA	S/N ratio
Uscita gruppo A	0 ÷ 900 mV / 100 Ω	Group A output
Uscita gruppo B	0 ÷ 900 mV / 100 Ω	Group B output
Uscita miscelata (A + B)	0 ÷ 600 mV / 100 Ω	Mixed output (A + B)
Cicli di registrazione	100.000	Recording cycles
Tempo di ritenzione messaggi*	100 anni/years	Messages retention time*
Alimentazione in CA	230 V 50/60 Hz ±10% 10 VA	AC power supply
Alimentazione in CA (DMG9016/117)	117 V 50/60 Hz ±10% 10 VA	AC power supply (DMG9016/117)
Alimentazione in CC	24 V ±10% 200 mA	DC power supply
Alimentazione Phantom	12 V	Phantom power supply
Temperature di funzionamento	–10°C ÷ +45°C	Operating temperature
Dimensioni	410 x 50 x 230 mm	Dimensions
Peso	3 kg	Weight

(*) in assenza di alimentazione - *without power supply.*



Panneau avant
[**1**] Prise entrée microphonique.
[**2**] Touche de fonction *enregistrement messages*.
[**3**] Touche de fonction *effacement messages*.
[**4**] Touche de fonction *contrôle mémoire*.
[**5**] Écran.
[**6**] Touches de diffusion des messages (Groupe A).
[**7**] Touches de diffusion des messages (Groupe B).
[**8**] Interrupteur de réseau.

Panneau arrière
[**9**] Connexion de mise à la masse du châssis.
[**10**] Fiche de réseau.
[**11**] Fusible de reséau.
[**12**] Plaquette de connexion pour alimentation externe en CC.
[**13**] Bornier contacts relais.
[**14**] Connecteur pour contrôle à distance.
[**15**] Réglage volume du haut-parleur interne.
[**16**] Réglage volume du signal sur sortie CH. A.
[**17**] Prise sortie CH. A.
[**18**] Prise sortie CH. B.
[**19**] Réglage volume du signal sur sortie CH. B.
[**20**] Réglage volume du signal d'annonce.
[**21**] Prise sortie mixte A+B OUT.
[**22**] Prise d'entrée pour signaux à haut niveau (AUX).
[**23**] Réglage sensibilité de l'entrée AUX.
[**24**] Haut-parleur interne.

PASO S.p.A décline toute responsabilité en cas de dommages matériels et/ou physiques provoqués par l'utilisation impropre de l'appareil ou encore par des opérations ou des interventions ne respectant pas les instructions figurant dans la présente notice. En raison de l'amélioration constante de ses produits, PASO S.p.A. se réserve le droit d'apporter des modifications aux dessins et caractéristiques techniques à tout instant et sans préavis aucun.

Frontplatte
[**1**] Mikrofoneingänge.
[**2**] Funktionstaste *Aufnahme der Durchsage*.
[**3**] Funktionstaste *Löschen der Durchsage*.
[**4**] Funktionstaste *Speicherkontrolle*.
[**5**] Display.
[**6**] Abspieltaste der Durchsagen (Gruppe A).
[**7**] Abspieltaste der Durchsagen (Gruppe B).
[**8**] Netzschalter.

Rückpaneel
[**9**] Erdschutzverbindung des Gehäuses.
[**10**] Netzstecker.
[**11**] Netzsicherung.
[**12**] Klemmenbrett für die externe Gleichstromversorgung.
[**13**] Kontaktklemmenbrett Relais.
[**14**] Anschlußstück für Fernbedienung.
[**15**] Stufenregulierung des internen Lautsprechers.
[**16**] Stufenregulierung des Ausgangssignals CH. A.
[**17**] Ausgangsbuchse CH. A.
[**18**] Ausgangsbuchse CH. B.
[**19**] Stufenregulierung des Ausgangssignals CH. B.
[**20**] Stufenregulierung des Ankündigungssignals.
[**21**] Gemischte Ausgangsbuchse A+B OUT.
[**22**] Eingangsbuchse für Hochpegel-Signale (AUX).
[**23**] Regulierung der Empfindlichkeit des AUX-Eingangs.
[**24**] Interner Lautsprecher.

PASO S.p.A lehnt jede Haftung für Schäden an Personen und / oder Gegenständen ab, die durch unzweckmäßige Verwendung oder Vorgehen entstehen, die nicht den Anweisungen dieses Handbuches entsprechen. In der Überzeugung, die eigenen Produkte beständig verbessern zu wollen, behält sich PASO S.p.A. das Recht vor, jederzeit und ohne Vorankündigung Änderungen an technischen Zeichnungen und - Merkmalen vorzunehmem.

1.1 L'appareil

Le **DMG9016** (DMG9016/117) est un enregistreur/diffuseur digital en mesure de mémoriser, en mode statique, jusqu'à 16 messages différents d'une durée totale de 240 secondes maximum. Les 16 messages sont répartis en deux groupes et la durée de chaque message est établie par l'utilisateur qui peut ainsi gérer personnellement la capacité de mémorisation de l'appareil. Grâce à la division de la mémoire en deux blocs distincts (canal A et canal B) et à la double section audio de sortie, il est possible de diffuser simultanément deux messages différents. Toutes les fonctions principales sont gérées depuis le clavier interne, la diffusion des messages pouvant en revanche être commandée à distance, à partir d'un clavier externe; les fonctions d'enregistrement ou d'effacement sur mémoire sont protégées par un code défini par l'utilisateur lui-même. Un écran à 4 chiffres et un haut-parleur monté à l'intérieur de l'appareil permettent un contrôle total de chacune des fonctions. Chaque diffusion de message peut être précédée d'un signal d'annonce ("carillon") à amplitude et tonalité réglables. L'appareil peut être alimenté sur secteur ou bien disposer d'une alimentation autonome en courant continu de 24V. La sortie de l'enregistreur/diffuseur est caractérisée par une impédance très basse permettant de piloter plusieurs amplificateurs montés en parallèle.

1.2 Alimentation et mise à la terre

Cet appareil est prévu pour fonctionner avec une tension d'alimentation à 230 V ±10% (117 V ±10% pour la version DMG9016/117), 50/60 Hz. Le fusible de réseau est accessible depuis le panneau arrière de l'appareil [**11**]. En alternative il est prévu son fonctionnement avec une tension continue extérieure à 24 V (± 10%) applicable aux bornes [**12**] prévues à cet effet. Le fusible (fig. 1.6.1) et la diode situés à l'intérieur de l'appareil protègent ce dernier contre les surcharges et les inversions de polarité de l'alimentation extérieure en courant continu; la valeur du fusible est reportée à côté du porte-fusible. Conformément aux normes de sécurité, l'interrupteur de mise en marche [**8**] n'agit que sur la tension de réseau.
L'appareil est muni d'un câble d'alimentation avec fil de mise à la terre et la borne d'entrée présente sur la fiche d'alimentation ne doit être enlevée en aucun cas. S'assurer que la prise de courant est munie d'une ligne de terre conforme aux normes en vigueur.

1.3 Conseils de sécurité

Toute intervention à l'intérieur de l'appareil, comme la sélection de certains modes d'emploi, l'application d'accessoires ou la substitution de fusibles, doit être exclusivement effectuée par un personnel expert: **le retrait du couvercle rend accessibles certaines parties présentant des risques d'électrocution**. Avant d'enlever le couvercle, contrôler toujours que le cordon d'alimentation est débranché. En cas de chute accidentelle de liquides sur l'appareil, débrancher immédiatement la fiche d'alimentation et contacter le centre d'assistance PASO le plus proche. Il est possible de relier d'autres appareils à la connexion de masse du châssis [**9**] seulement pour la fonction de protection des signaux à bas niveau: **cette prise ne doit pas être utilisée pour la connexion de sécurité du châssis à la terre**. PASO S.p.A. décline toute responsabilité en cas de dommages aux tiers et/ou choses dus au non respect des recommandations précédemment indiquées.

1.4 Installation

Pour un fonctionnement correct de l'appareil, éviter de le placer à proximité de sources de chaleur. S'assurer que toutes les entrées et sorties sont correctement reliées avant de mettre l'appareil sous tension.

1.5 Montage sur rack

L'appareil peut être monté sur rack standard de 19” en utilisant le kit adaptateur **27/2466** (option). Ci-après, sont indiquées les procédures à suivre pour le montage sur rack accompagnées du schéma correspondant
1) Enlever les pieds d'appui.
2) Enlever les deux vis (**A**).

1.1 Gerätebeschreibung

Das Gerät **DMG9016** (DMG9016/117) ist ein digitales Aufnahme-/Abspielgerät, mit dem statisch bis zu 16 unterschiedliche Durchsagen mit einer Gesamtdauer von 240 Sekunden aufgenommen werden können. Die 16 Durchsagen sind in zwei Gruppen unterteilt, und die Dauer jeder einzelnen Durchsage kann individuell vom Anwender eingestellt werden, der die Speicherkapazität auf diese Weise selbst steuert. Dank der Unterteilung des Speichers in zwei getrennte Blöcke (Kanal A und Kanal B) und der doppelten Tonausgänge können zwei Durchsagen gleichzeitig abgespielt werden. Alle Hauptfunktionen werden über die interne Tastatur bedient während das Abspielen der Durchsagen auch mit Hilfe einer externen Tastatur erfolgen kann. Jeder Speicherungs- bzw. Löschvorgang ist durch einen individuell durch den Anwender einstellbaren Code geschützt. Ein 4-stelliges Display und ein Lautsprecher im Innern des Geräts ermöglichen die komplette Kontrolle jeder Funktion. Jedem Abspielvorgang geht ein Ankündigungssignal voraus (Ding-Dong), dessen Frequenz und Tonlage einstellbar ist. Die Einspeisung erfolgt über das Netz oder über ein externes Gleichstromaggregat mit 24 V. Der Ausgang des Generators besitzt eine sehr niedrige Impedanz, um mehrere parallelgeschaltete Verstärker steuern zu können

1.2 Stromversorgung und Erdung

Das Gerät ist für den Betrieb mit Netzstrom 230 V ±10% (117 V ±10% für die Version DMG9016/117), 50/60 Hz, konstruiert. Auf die Netzsicherung hat man vom Rückpaneel [**11**] des Geräts Zugriff. Alternativ hierzu kann das Gerät mit Gleichstrom bei 24 V (± 10%) betrieben werden, der auf die entsprechenden Klemmen [**12**] aufgebracht wird. Eine Sicherung (Abb. 1.6.1) und eine Diode im Innern des Geräts schützen es vor Überstrom und Umkehrung der Polen bei externer Einspeisung mit Gleichstrom; auf der Sicherung ist der entsprechende Wert angegeben.
Gemäß den Sicherheitsbestimmungen steuert der Hauptschalter [**8**] nur den Netzstrom.
Das Gerät ist mit einem Einspeisungskabel mit Erdleiter ausgestattet; das entsprechende Terminal am Netzstecker darf daher auf keinen Fall entfernt werden. Sicherstellen, daß der Netzstecker mit einem den Normen entsprechenden Erdanschluß versehen ist.

1.3 Sicherheitsanweisungen

Jeder Eingriff im Innern des Geräts, wie die Wahl einiger Anwendungen, die Montage von Zubehör oder das Auswechseln von Schmelzsicherungen darf nur von Fachpersonal vorgenommen werden: **die Entfernung des Deckels legt Komponenten mit Stromschlaggefahr frei**. Vor Öffnen des Deckels ist immer sicherzustellen, daß der Netzstecker abgezogen ist. Bei versehentlichem Vergießen von Flüssigkeiten auf dem Gerät muß der Netzstecker unverzüglich abgezogen und das nächste PASO Kundendienstzentrum verständigt werden. Die Verbindung des Erdschutzleiters des Gehäuses [**9**] erlaubt auch die Verbindung anderer Geräte, allerdings mit ausschließlicher Schutzfunktion gegen Niederfrequenzsignale: **dieser Anschluß darf nicht für die Verbindung des Erdschutzleiters verwendet werden**. PASO S. p. A. lehnt jegliche Verantwortung für Schäden an Personen oder Gegenständen ab, die auf die Nichtbeachtung der oben stehenden Vorschriften zurückzuführen sind.

1.4 Installation

Zur Gewährleistung eines ordnungsgemäßen Betriebs, sollte die Installation in der Nähe von Wärmequellen vermieden werden. Vor Einstellen des Geräts sollte sichergestellt werden, daß alle Eingänge und Ausgänge korrekt angeschlossen sind.

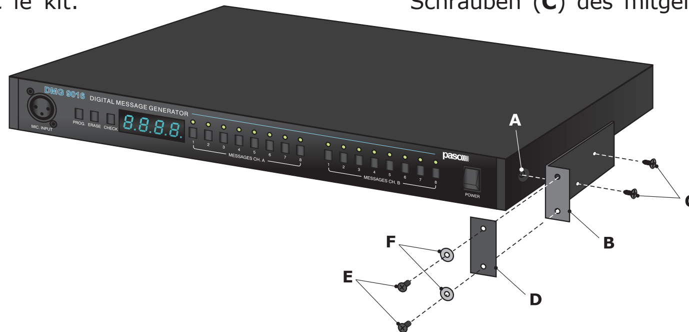
1.5 Rackmontage

Das Gerät kann mit Hilfe des passenden Adapterkits **27/2466** (Optional) in ein 19” Standardrack montiert werden. Nachstehend ist die Handlungsabfolge für die Rackmontage und die entsprechende Abbildung angegeben
1) Die Stellfüßchen entfernen.
2) Die Beiden Schrauben (**A**) entfernen.

3) Fixer les deux équerres de soutien (**B**) à l'aide des quatre vis-tarauds (**C**) fournies avec le kit.

3) Die Stützbügel (**B**) befestigen und hierfür die vier selbstwindenen Schrauben (**C**) des mitgelieferten Einbaukits verwenden.

4) Introduire l'appareil dans le rack et le fixer à l'aide des deux plaques de couverture (**D**), des quatre vis (**E**) et des rondelles (**F**) fournies avec le kit.



4) Das Gerät in das Rack einsetzen und es mit Hilfe der beiliegenden Abdeck-plättchen (**D**), der vier Schrauben (**E**) mit entsprechenden Unterlegscheiben (**F**) befestigen.

5) Effectuer les branchements nécessaires en suivant les indications reportées à la section 2 “*Connexions*”.

5) Die erforderlichen Anschlüsse herstellen und hierfür die Anweisungen in Abs. 2 “*Anschlüsse*” befolgen.

1.6 Configuration

A l'intérieur de l'enregistreur/diffuseur DMG9016 sont présents un certains nombres de pontets qui permettent de définir les modalités de fonctionnement de l'appareil.

1.6 Konfiguration

Im Innern des DMG9016 befinden sich einige Überbrückungen, die die Modifizierung der Einstellung des Geräts ermöglichen.

	Pontet déconnecté* ***Überbrückung nicht eingesetzt****	**Pontet connecté** ***Überbrückung eingesetzt***
CN203	reproduction normale. *normale Wiedergabe.*	introduit un retard de 4 secondes environ avant diffusion d'un message (permet la diffusion du signal d'annonce interne - si activé - ou d'un signal externe). *löst beim Abspielen der Durchsage eine Verzögerung von ca. 4 Sekunden aus (dies ermöglicht die Wiedergabe eines internen Ankündigungssignals, falls freigegeben oder eines externen Ankündigungssignals).*
CN204	clavier interne activé. *interne Tastatur freigegeben.*	clavier interne désactivé. *interne Tastatur nicht freigegeben.*
CN205	diffusion à deux tons du signal d'annonce. *2-töniges Abspielen des Ankündigungssignals.*	diffusion à trois tons du signal d'annonce. *3-töniges Abspielen des Ankündigungssignals.*
CN206	diffuseur interne du signal d'annonce désactivé *interner Generator des Ankündigungssignals nicht zugelassen.*	diffuseur interne du signal d'annonce activé *interner Generator des Ankündigungssignals zugelassen.*

* configuration usine - *werkseitige Voreinstellung.*

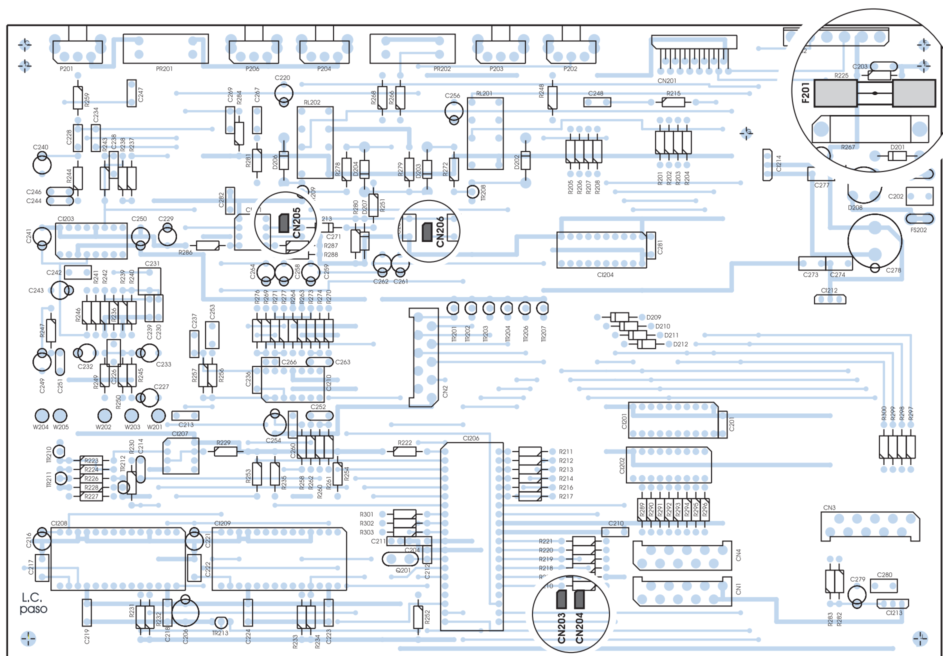


Fig./Abb. 1.6.1

2.1 Entrées d'enregistrement

Pour enregistrer les messages vocaux sur les deux bancs de mémoire de l'enregistreur/diffuseur DMG9016, il est nécessaire de raccorder un micro à la prise [B] située sur le devant de l'appareil. Cette entrée fournit une tension d'alimentation PHANTOM de 12 V; il est donc possible d'utiliser aussi bien un micro de type dynamique (par exemple les modèles PASO **M931**, **M961-B** et **M965**) qu'un micro à électret tel que le modèle PASO **MC200**. Le préamplificateur micro interne assure, grâce à un circuit spécifique, le réglage automatique du volume d'enregistrement. L'appareil dispose en outre d'une prise phono coaxiale au niveau **AUX** [**22**] pour permettre l'enregistrement de messages provenant de mixeurs, lecteurs de cassettes audio ou autres appareils similaires; le volume d'enregistrement est réglé grâce au contrôle volume [**23**]. La Figure 2.1.1 montre les connexions aux prises d'entrée.
NOTE: il n'est pas possible d'utiliser simultanément les deux entrées (AUX et MIC.) pour l'enregistrement de messages.

2.1 Eingänge für die Aufnahme

Zur Aufnahme von Durchsagen in den beiden Datenspeichern des DMG9016 muß ein Mikrofon an die entsprechende Buchse [**1**] auf der Vorderseite des Geräts angeschlossen werden. Dieser Eingang liefert eine Versorgungsspannung PHANTOM mit 12 V; daher besteht die Möglichkeit, sowohl ein dynamisches Mikrofon (wie z.B. das Modell PASO **M931**, **M961-B**, **M965**) einzusetzen, als auch ein Elektret-Mikrofon wie das Modell PASO **MC200**. Der interne Mikrofonvorverstärker reguliert die Aufnahmestufe automatisch über einen entsprechenden Schaltkreis. Das Gerät verfügt zudem an der **AUX**-Stufe [**22**] über eine koaxiale Phonobuchse für die Aufnahme von Durchsagen des Mixers,der Kassettenabspielgeräte und analogen Zubehör. Die Aufnahmestufe muß mit der Kontrolle [**23**] entsprechend reguliert werden. Die Abb. 2.1.1 zeigt die Anschlüsse an die Eingangsbuchsen.
MERKE: die beiden Eingänge (AUX und MIC.) können nicht gleichzeitig für die Aufnahme von Durchsagen verwendet werden.

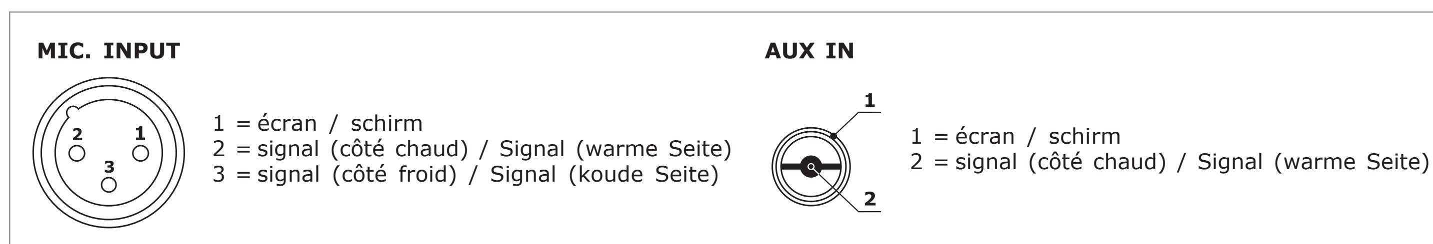


Fig./Abb. 2.1.1

2.2 Sorties de signal

L'appareil est doté de trois sorties de signal différentes; toutes les prises sont de type phono coaxiale. Les sorties **CH. A** [**17**] et **CH. B** [**18**] fournissent respectivement le signal audio des huit messages correspondant au canal **A** et des huit messages correspondant au canal **B**; le niveau de sortie des deux canaux peut être réglé séparément au moyen des deux contrôles **CH. A LEVEL** [**16**] et **CH. B LEVEL** [**19**]. Une troisième sortie **A+B OUT** [**21**] fournit le signal résultant du mixage des deux canaux sans être sujette à aucun réglage de niveau.

2.2 Signalausgänge

Das Gerät besitzt drei verschiedene Signalausgänge; alle Buchsen sind koaxiale Phonobuchsen. Die Ausgänge **CH. A** [**17**] und **CH. B** [**18**] geben entsprechend das Tonsignal der acht Durchsagen des Kanals **A** und der acht Durchsagen des **B** wieder; die Ausgangsstufe der beiden Kanäle kann individuell mit Hilfe der beiden Kontrollen **CH. A LEVEL** [**16**] und **CH. B LEVEL** [**19**] reguliert werden. Ein dritter Ausgang **A+B OUT** [**21**] liefert das aus der Mischung abgezweigte Signal beider Kanäle ohne dadurch einer Stufenregulierung zu unterliegen.

2.3 Contrôle à distance

Le connecteur femelle à 15 pouces de type ‘D’ **REMOTE CONTROL** [**14**] permet de commander l'appareil à distance. La Figure 2.3.1 montre les connections à ce connecteur ainsi que la description des fonctions disponibles.

2.3 Fernbedienung

Der 15-polige Anschlußstecker des Typs ‘D’ **REMOTE CONTROL** [**14**] ermöglicht die Fernbedienung des Geräts. Die Abb. 2.3.1 zeigt die Anschlüsse an diesen Stecker und liefert die Beschreibung der zur Verfügung stehenden Funktionen.

8 1
15 9

Connecteur ‘REMOTE CONTROL’ • Anschlußstück ‘REMOTE CONTROL’

1	Colonne **0** Säule	**Adressage messages Richtungsgebung der Durchsagen**
2	Colonne **1** Säule	
3	Colonne **2** Säule	
4	Colonne **3** Säule	
5	GND	
6	Sortie signal CH.A + CH.B - Signalausgang CH.A + CH.B	
7 **8**	Contacts N.O. relais CH.A - CH.A relais N.O. kontakte	
9	Ligne **0** Zeile	**Adressage messages Richtungsgebung der Durchsagen**
10	Ligne **1** Zeile	
11	Ligne **2** Zeile	
12	Ligne **3** Zeile	
13 **14**	Contacts N.O. relais CH.B - CH.B relais N.O. kontakte	
15	+ 5V	

Fig./Abb. 2.3.1

2.4 Clavier externe

Les échanges d'un relais ou les "transmission gates" des circuits intégrés C-MOS (type CD4051/2/3) peuvent être utilisés pour sélectionner et activer les messages à diffuser. Le tableau 2.4.1 montre les connexions à réaliser pour activer la reproduction des différents messages; la modalité de reproduction des messages dépend de la durée de fermeture des contacts, selon les mêmes principes de fonctionnement de l'appareil (voir chap. 3.5). Le clavier externe est désactivé durant la mémorisation, l'effacement et le contrôle des messages, opérations qui ne peuvent être effectuées que depuis le clavier interne de l'appareil. Il est possible, une fois les différents messages enregistrés, de désactiver le clavier interne (voir chap. 1.6) pour permettre le contrôle de l'appareil depuis le clavier externe ou autres commandes à distance uniquement, pour la seule fonction de diffusion des messages.

2.4 Externe Tastatur

Die Umschaltungen eines Relais oder die "Transmission Gates" der integrierten C-MOS (Typ CD4051/2/3) können für die Wahl und Aktivierung einer abzuspielenden Durchsage verwendet werden. Die Tabelle 2.4.1 listet die herzustellenden Anschlüsse auf, um die Wiedergabe der verschiedenen Durchsagen zu aktivieren; die Wiedergabemodalität der Durchsagen hängt von der Dauer des Kontaktschlusses ab, wie in der Funktionsbeschreibung des Geräts dargestellt (siehe Punkte 3.5). Die externe Tastatur wird während Speicherungs- und Löschvorgängen sowie der Kontrolle der Durchsagen - Vorgänge die auf jeden Fall nur über die interne Tastatur des Geräts vorgenommen werden können - ausgeschlossen. Nach Aufnahme der verschiedenen Durchsagen ist es möglich, die interne Tastatur auszuschließen (s. Punkt 1.6), so daß die Kontrolle des Geräts ausschließlich über eine externe Tastatur oder Fernsteuerung mit der alleinigen Abspielfunktion der Durchsagen möglich ist.

CONNEXIONS CLAVIER EXTERNE • ANSCHLÜSSE DER EXTERNEN TASTATUR

	Adressage • Richtungsgebung		
Diffusion message ***Wiedergabe der Durchsagen***	**Colonne** ***Säule***	**Ligne** ***Zeile***	**Bornes à rélier** ***Anzuschliessende Terminale***
N° 1 CH.A	0	0	1-9
N° 2 CH.A	0	1	1-10
N° 3 CH.A	0	2	1-11
N° 4 CH.A	0	3	1-12
N° 5 CH.A	1	0	2-9
N° 6 CH.A	1	1	2-10
N° 7 CH.A	1	2	2-11
N° 8 CH.A	1	3	2-12
N° 1 CH.B	2	0	3-9
N° 2 CH.B	2	1	3-10
N° 3 CH.B	2	2	3-11
N° 4 CH.B	2	3	3-12
N° 5 CH.B	3	0	4-9
N° 6 CH.B	3	1	4-10
N° 7 CH.B	3	2	4-11
N° 8 CH.B	3	3	4-12

Tab. 2.4.1

2.5 Priorité

Au bornier [**13**] sont reliés les contacts, de type normalement ouvert, de deux relais correspondant aux deux groupes de messages; chaque relais est excité lors de chaque reproduction des messages du canal auquel il correspond. Ces contacts sont particulièrement utiles pour activer, par exemple, un signal d'annonce d'un enregistreur/lecteur externe et/ou pour activer la fonction de priorité sur les amplificateurs installés.

2.5 Vorrang

An das Klemmenbrett [**13**] werden normalerweise geöffnete Kontakte von zwei Relais der beiden Durchsagblöcke angeschlossen; jedes Relais wird bei jeder Abspielfunktion durch die Durchsagen des an ihn angeschlossenen Kanals erregt. Diese Kontakte sind beispielsweise für die Ansteuerung eines Ankündigungssignals eines externen Generators und/oder für die Aktivierung einer Vorrangfunktion gegenüber den angeschlossenen Verstärkern von Nutzen.

3.1 Allumage

A l'allumage de l'appareil, l'écran fait défiler le message "**PASO A. B.**"; il est alors possible d'enregistrer et/ou de reproduire les messages. Pour activer la fonction d'enregistrement, d'effacement et de contrôle des messages, il est nécessaire de rentrer, en utilisant pour cela le clavier **MESSAGES CH. A** [**6**], un code de sécurité; le code de sécurité programmé en usine est "1-2-3-4"; l'utilisateur peut modifier ou désactiver ce code à tout moment. Pour modifier le code de sécurité, suivre la procédure suivante:

- appuyer sur la touche **CHECK** [**4**] et rentrer (l'écran affiche le message "COD.") le code de sécurité à modifier.
- appuyer sur une touche (n'importe laquelle) du clavier **MESSAGES CH. A** [**6**], l'écran affiche alors le message "COD.".
- composer le nouveau code (à 4 chiffres) et valider en appuyant sur une touche (n'importe laquelle) du clavier **MESSAGES CH. B** [**7**].

ATTENTION:
après avoir composé le quatrième chiffre, il n'est plus possible d'annuler l'opération.

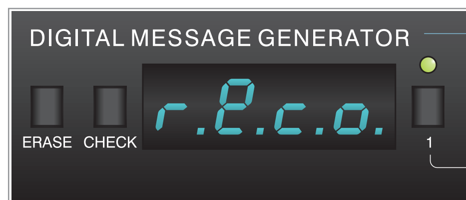
NOTE:
si le code enregistré n'est pas composé de 4 chiffres, l'appareil interprétera l'opération comme une commande d'effacement ou de désactivation du code de sécurité.

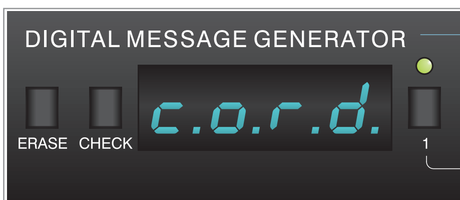
Pour réactiver la protection des fonctions d'enregistrement, d'effacement et de contrôle des messages, après l'avoir désactivée volontairement ou involontairement, il est nécessaire de rentrer à nouveau le code de sécurité en suivant pour cela la procédure décrite ci-dessus.

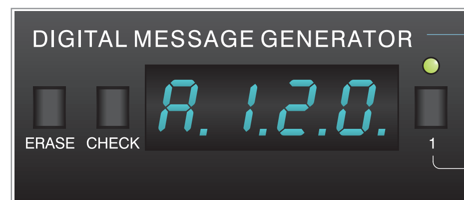
3.2 Enregistrement des messages

Pour enregistrer un message, il est nécessaire de raccorder la source, micro ou source auxiliaire (enregistreur de casettes, lecteur CD, etc) à l'entrée correspondante; ensuite, procéder comme suit:

1) Appuyer brièvement sur la touche **PROG** [**2**] et rentrer si nécessaire (l'écran affiche le message "COD.") le code de sécurité en utilisant pour cela le clavier **MESSAGES CH. A** [**6**]. Ensuite l'écran fait défiler le message "RECORD A." suivi de la quantité de mémoire disponible (exprimée en secondes) pour le canal **A** et les témoins des messages déjà enregistrés s'allument. En appuyant brièvement une deuxième fois sur la touche **PROG** [**2**], on obtient les mêmes informations, cette fois-ci relatives au canal **B**.







2) Appuyer, en la relâchant aussitôt, sur la touche de positionnement du nouveau message; de cette façon, l'enregistrement est enclenché. Le voyant correspondant se met à clignoter alors que les autres voyants s'éteignent. L'écran affiche le canal activé et la quantité de mémoire disponible mise à jour au bout de trois secondes environ.

3.1 Einschalten

Bei Einschalten des Geräts zeigt das Display die Laufanzeige "**PASO A. B.**"; von da an ist das DMG9016 funktionsbereit und kann verschiedene Durchsagen aufnehmen bzw, abspielen. Für die Aktivierung der Funktionen Aufnahme, Löschen und Kontrolle von Durchsagen muß auf der Tastatur **MESSAGES CH. A** [**6**] ein Sicherungscode eingegeben werden; zu Beginn lautet der werkseitig eingestellte Code "1-2-3-4". Der Anwender kann den Code jederzeit modifizieren oder ausschließen. Für das Ändern des Codes muß wie folgt vorgegangen werden:

- die Taste **CHECK** [**4**] betätigen und, falls dies gefordert wird (Schrift "COD." erscheint auf dem Display), den z.Z. gültigen Code eingeben.
- irgendeine Taste der Tastatur **MESSAGES CH. A** [**6**], betätigen, das Display zeigt die Schrift "COD.".
- den neuen 4-stelligen Code eingeben und die Eingabe durch Drücken irgendeiner Taste der Tastatur **MESSAGES CH. B** [**7**] bestätigen.

ACHTUNG:
nach Eingabe der vierten Ziffer ist es nicht mehr möglich, die Operation abzubrechen.

MERKE:
falls der eingegebene Code nicht aus vier Ziffern besteht, interpretiert das Gerät den Vorgang als Löschbefehl und Ausschluß des Sicherheitscodes.

Zur Wiederherstellung des Schutzes der Funktionen Aufnahme, Löschen und Kontrolle der Durchsagen, ist es nach dem wunschgemäß oder versehentlichen erfolgtem Ausschluß erforderlich, den Sicherheitscode erneut, gemäß der beschriebenen Prozedur einzugeben.

3.2 Aufnahme von Durchsagen

Zur Aufnahme einer Durchsage muß die gewünschte Quelle an den entsprechenden Eingang angeschlossen werden, d.h. das Mikrofon oder eine Hilfsquelle (Kassettengerät, CD-Abspielgerät, etc.). Hierfür ist die folgende Vorgehensweise zu beachten:

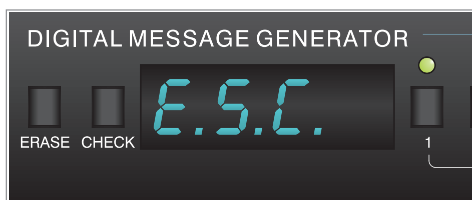
1) Kurz die Taste **PROG** [**2**] drücken und, falls gefordert, (auf dem Display erscheint die Schrift "COD.") über die Tastatur **MESSAGES CH. A** [**6**] den Sicherheitscode eingeben Daraufhin erscheint auf dem Display die Laufschrift "RECORD A." gefolgt von der Angabe des zur Verfügung stehenden Speicherplatzes für den Kanal **A** (Angabe in Sekunden) und es leuchten alle LEDs der bereits aufgenommenen Durchsagen auf. Durch ein wiederholtes kurzes Drücken der Taste **PROG** [**2**] erscheinen die gleichen Informationen zu Kanal **B**.

2) Die Taste für den gewünschten Speicher der neuen Durchsage kurz andrücken und loslassen; auf diese Weise beginnt die Aufnahme. Das entsprechende LED blinkt und die anderen LEDs schalten sich ab. Das Display zeigt den z.Z. aktiven Kanal sowie den zur Verfügung stehenden Speicherplatz im Abstand von ca. 3 Sekunden an.

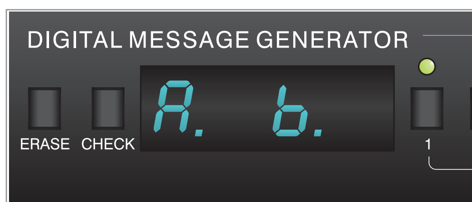
Pour arrêter l'enregistrement, il est nécessaire d'appuyer à nouveau sur la touche correspondant au message enregistré. Il est également possible d'enregistrer le message en maintenant la pression sur la touche de positionnement du message; en ce cas l'enregistrement s'arrête lorsque la touche est relâchée. Une fois que la capacité de mémoire est épuisée l'enregistrement en cours s'arrête automatiquement. Une fois terminé l'enregistrement du message, il est recommandé de le réécouter pour s'assurer que l'enregistrement s'est effectué correctement (voir chap. 3.4).

Si le message présente un bruit de fond important, il convient de procéder à nouveau à l'enregistrement en plaçant la bouche plus près du micro et/ou en parlant plus fort (en cas d'enregistrement depuis l'entrée **AUX** [**22**] augmenter la sensibilité d'enregistrement en tournant le bouton de contrôle [**23**] dans le sens des aiguilles d'une montre)

Si le message présente de fortes distorsions, il est nécessaire d'enregistrer en éloignant la bouche du micro et/ou en parlant plus bas (en cas d'enregistrement depuis l'entrée **AUX** [**22**] d'abaisser la sensibilité d'enregistrement en tournant le bouton de contrôle [**23**] dans le sens contraire des aiguilles d'une montre). Une fois enregistrés, les messages sont conservés en mémoire pendant une durée illimitée, y compris lorsque l'appareil n'est pas alimenté.



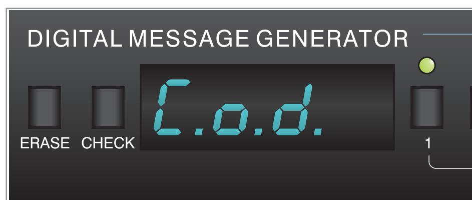
3) Pour quitter la fonction d'enregistrement des messages, appuyer, sans la relâcher, sur la touche **PROG** [**2**] jusqu'à ce qu'apparaisse le message "ESC." (Escape). L'écran affiche alors le message "A. B." et les voyants des messages enregistrés s'allument.



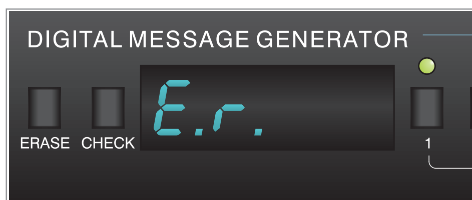
3.3 Effacement des messages

Les messages mémorisés qui ne sont plus utilisés peuvent être effacés afin de libérer de l'espace de mémoire.

1) Appuyer sur la touche **ERASE** [3] et rentrer si nécessaire (l'écran affiche le message "COD.") le code de sécurité en utilisant pour cela le clavier **MESSAGES CH. A** [**6**].
Ensuite l'écran fait défiler le message "ER." et les témoins des messages déjà enregistrés s'allument.



2) Appuyer, en la relâchant aussitôt, sur la touche de positionnement des messages à effacer; les voyants correspondants s'éteignent validant ainsi l'opération.



3) Pour quitter la fonction d'effacement des messages, appuyer, sans la relâcher, sur la touche **ERASE** [**3**] jusqu'à ce qu'apparaisse le message "ESC." (Escape). L'écran affiche alors le message "A. B." et les voyants des messages enregistrés s'allument.

Zum Abschluß der aufgenommenen Durchsage muß die entsprechende Taste erneut gedrückt werden. Es ist auch möglich, während der Aufnahme der Durchsage die entsprechende Speichertaste gedrückt zu halten, die Aufnahme ist in diesem Fall beendet, wenn die Taste losgelassen wird. Die komplette Belegung des Speichers bewirkt automatisch das Ende der laufenden Aufnahme. Nach Abschluß der Aufnahme einer Durchsage sollte die Durchsage noch einmal abgehört werden, um die Aufnahme zu überprüfen (s. Punkt 3.4).

Falls Hintergrundgeräusche vorhanden sein sollten, muß die Durchsage nocheinmal aufgenommen werden und das Mikrofon dichter am Mund gehalten bzw. lauter gesprochen werden (bei Aufnahme vom Eingang **AUX** [**22**] muß die Empfindlichkeit durch Drehen der entsprechenden Kontrollfunktion [**23**] im Uhrzeigersinn erhöht werden).

Falls die Durchsage verzerrt ist, muß das Mikrofon weiter vom Mund entfernt gehalten bzw. leiser gesprochen werden (bei Aufnahme vom Eingang **AUX** [**22**] muß die Empfindlichkeit durch Drehen der entsprechenden Kontrollfunktion [**23**] entgegen dem Uhrzeigersinn reduziert werden). Aufgenommene Durchsagen bleiben auch bei fehlender Stromversorgung auf unbegrenzte Zeit im Speicher erhalten.

3) Die Taste **PROG** [**2**] drücken und gedrückt halten bis die Schrift "ESC." (Escape) erscheint um die Aufnahmefunktion zu verlassen; auf dem Display erscheint die Schrift "A. B." und die LEDs der aufgenommenen Durchsagen leuchten auf.

3.3 Löschen von Durchsagen

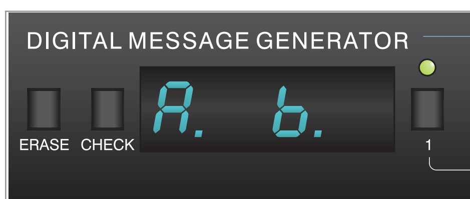
Nicht mehr erforderliche Durchsagen im Speicher können gelöscht werden, um Speicherplatz zu schaffen.

1) Kurz die Taste **ERASE** [**3**] drücken und, falls gefordert, (auf dem Display erscheint die Schrift "COD.") über die Tastatur **MESSAGES CH. A** [**6**] den Sicherheitscode eingeben.
Daraufhin erscheint auf dem Display die Schrift "ER." Und die LEDs der bereits aufgenommenen Durchsagen leuchten auf.

2) Die Taste der zu löschenden Positionen andrücken und loslassen; das Erlöschen der entsprechenden LEDS bestätigt die Löschung.

3) Die Taste **ERASE** [**3**] andrücken und gedrückt halten bis die Schrift "ESC." (Escape) erscheint, um die Löschfunktion zu verlassen; das Display zeigt die Schrift "A. B." und die LEDs der aufgenommenen Durchsagen leuchten auf.



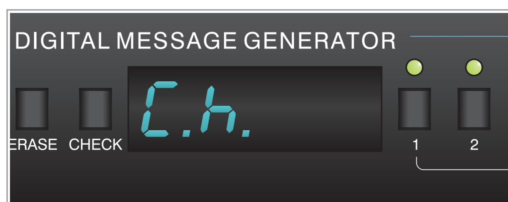


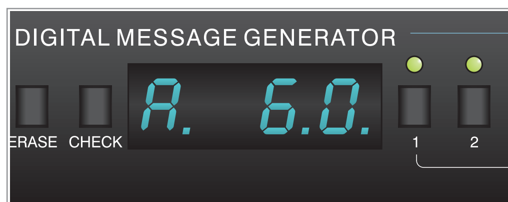
3.4 Cȏntrole des messages enregistrés

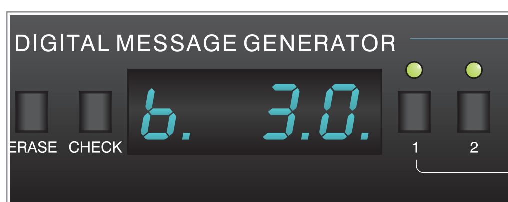
La fonction **CHECK** [**4**] permet de visualiser la durée totale, exprimée en secondes, des messages enregistrés.

- Appuyer sur la touche **CHECK** [**4**] et rentrer si nécessaire (l'écran affiche le message "COD.") le code de sécurité en utilisant pour cela le clavier **MESSAGES CH. A** [**6**]. L'écran affiche alors pendant un court instant le message "CH.". Sont ensuite visualisés - en s'alternant cycliquement - les espaces de mémoire (exprimés en secondes) occupés par chacun des canaux, les voyants des messages enregistrés correspondants s'allumant dans le même temps.

- Pour quitter la fonction de contrôle des messages, appuyer, sans la relâcher, sur la touche **CHECK** [**4**] jusqu'à ce qu'apparaisse le message "ESC." (Escape). L'écran affiche alors le message "A. B." et les voyants des messages enregistrés s'allument.







3.5 Reproduction des messages

Pour reproduire les messages enregistrés, l'appareil doit se trouver en stand-by: l'écran affiche le message "A. B." et les voyants des messages enregistrés sont allumés. En appuyant brièvement sur une touche de message enregistré (touche dont le voyant est allumé), le message correspondant est diffusé selon les modalités programmées en phase de configuration (voir chap. 1.6), c'est-à-dire avec ou sans retard et avec ou sans signal d'annonce.

Durant la diffusion du message, l'écran affiche, en marge de la lettre du canal correspondant, le numéro du message reproduit; dans le même temps est excité le relais du canal concerné, dont les contacts court-circuiteront les bornes correspondantes du connecteur **PREC.** [**13**]. La diffusion s'arrête à la fin du message ou bien après avoir appuyé à nouveau sur la touche correspondante.
En maintenant la pression sur la touche d'un message, celui-ci est diffusé de manière continue jusqu'à ce que la touche ait été relâchée; à chaque début de message, le relais du canal correspondant est à nouveau excité, le temps de retard enclenché et le signal d'annonce éventuellement diffusé. Durant la diffusion d'un message, il est possible d'activer la diffusion d'un autre message du même canal, dans ce cas le message en cours de diffusion est instantanément coupé et le signal d'annonce est à nouveau déclenché.

L'enregistreur/diffuseur **DMG9016** permet la reproduction simultanée et indépendante de deux messages appartenant à chacun des deux groupes (CH. A et CH. B); ceci permet par exemple de diffuser simultanément deux messages différents dans deux zones distinctes (en utilisant pour cela les deux sorties indépendantes).

3.4 Kontrolle der aufgenommenen Durchsagen

Durch Betätigen der Funktion **CHECK** wird die Gesamtdauer der aufgenommenen Durchsagen in Sekunden angegeben.

- Kurz die Taste **CHECK** [**4**] drücken und, falls gefordert, (auf dem Display erscheint die Schrift "COD.") über die Tastatur **MESSAGES CH. A** [**6**] den Sicherheitscode eingeben. Daraufhin erscheint auf dem Display für einen kurzen Augenblick die Schrift "CH.". Daraufhin wird, gleichzeitig zum Aufleuchten der LEDs der aufgenommenen Durchsagen, im zyklischen Wechsel der gesamte belegte Speicherplatz für jeden Kanal angegeben (in Sekunden).

- Die Taste **CHECK** [**4**] drücken und gedrückt halten, bis der Schriftzug "ESC." (Escape) erscheint, um die Kontrollfunktion der aufgenommenen Durchsagen zu verlassen. Das Display zeigt dann den Schriftzug "A. B." und die LEDs der aufgenommenen Durchsagen beginnen zu leuchten.

3.5 Wiedergabe der Durchsagen

Zum Abspielen von Durchsagen muß sich das Gerät in Wartestellung befinden; auf dem Display erscheint die Schrift "A. B." und LEDs der aufgenommenen Durchsagen. Durch kurzes Drücken der Taste einer aufgenommenen Durchsage (entsprechendes LED leuchtet), wird mit der Wiedergabe der Durchsage gemäß den bei der Konfiguration festgelegten Modalitäten begonnen (s. Punkt 1.6), mit oder ohne Verzögerung, mit oder ohne Vorankündigungssignal.

Während der Wiedergabe zeigt das Display neben dem Buchstaben des dazugehörigen Kanals die Nummer der abgespielten Durchsage; gleichzeitig wird das Relais dieses Kanals erregt, dessen Kontakte die entsprechenden Terminale des Klemmenbretts **PREC.** [**13**] kurzschließen. Die Wiedergabe schließt bei Erreichen des Endes der Durchsage ab oder nach erneutem Betätigen der entsprechenden Taste. Bei längerem Gedrückthalten der Taste einer Durchsage, wird die Durchsage wiederholt abgespielt, bis die Taste losgelassen wird; bei jedem Beginn der Durchsage wird das Relais des dazugehörigen Kanals erneut erregt, die Verzögerung, falls konfiguriert, wird aktiviert und das Ankündigungssignal, falls vorkonfiguriert tritt in Funktion. Während der Wiedergabe einer Durchsage kann auch die Wiedergabe einer weiteren Durchsage desselben Kanals geschaltet werden, dieser Vorgang bewirkt die sofortige Beendigung der vorherigen Durchsage und reaktviert das Ankündigungssignal.

Das Gerät **DMG9016** ermöglicht das gleichzeitige und voneinander unabhängige Abspielen von zwei Durchsagen, die den beiden unterschiedlichen Blöcken (CH. A und CH. B) angehören; dadurch können z.B. zwei verschiedene Durchsagen in zwei unterschiedlichen Zonen ausgestrahlt werden (durch Belegung der beiden getrennten Ausgänge).

3 UTILISATION DE L'APPAREIL

3.6 Signal d'annonce

Le diffuseur interne du signal d'annonce peut être activé ou désactivé; il peut également être activé pour produire un signal à deux ou à trois tons (voir chap. 1.6 "*Configuration*").
Le signal d'annonce, lorsqu'il est activé, est déclenché à chaque diffusion de message et transmis uniquement à la sortie mixte **A+B OUT** [**21**]; l'amplitude du signal d'annonce est réglée par l'intermédiaire du contrôle de niveau **CHIME LEVEL** [**20**].

NOTE: si après avoir commandé la diffusion d'un message, est commandée, avant la fin du message, la diffusion d'un autre message n'appartenant pas au même groupe, le signal d'annonce n'est pas réactivé.

3.7 Haut-parleur interne

L'enregistreur/diffuseur **DMG9016** (DMG9016/117) dispose d'un amplificateur de faible puissance et d'un haut-parleur interne pour le contrôle du signal sur la sortie mixte **A+B OUT** [**21**]; le niveau d'écoute peut être réglé par l'intermédiaire de la commande de contrôle **MONITOR LEVEL** [**15**] située sur la partie postérieure de l'appareil.

NOTE:
les ouvertures de sortie du son produit par le haut-parleur sont situées au-dessous de l'appareil.

3 GEBRAUCH DES GERÄTS

3.6 Ankündigungssignal

Der interne Generator des Ankündigungssignals kann eingeschaltet werden oder auch nicht und kann für die Wiedergabe eines Zwei- oder Dreitonsignals eingestellt werden (s. hierzu Abschnitt 1.6 "*Konfiguration*"). Falls das Ankündigungssignal eingestellt ist, wird es bei der Wiedergabe aller Durchsagen aktiviert und nur an den Mischausgang **A+B OUT** [**21**] gesandt; die Amplitüde des Ankündigungssignals wird über die Stufenkontrolle **CHIME LEVEL** [**20**] reguliert.

MERKE: falls nach Abspielbefehl einer Durchsage vor dessen Ende die Wiedergabe einer anderen Durchsage eingegeben wird, die nicht zu der gleichen Gruppe gehört, wird das Ankündigungssignal nicht aktviert.

3.7 Interne Lautsprecher

DMG9016 (DMG9016/117) besitzt einen Verstärker mit geringer Leistung und einen internen Lautsprecher für die Kontrolle des Signals am Mischausgang **A+B OUT** [**21**]; die Abhörstufe ist mittels der Kontrolle **MONITOR LEVEL** [**15**] auf der Rückseite des Geräts einstellbar.

MERKE:
die Schlitze für den Austritt der Töne des Lautsprechers liegen auf der Unterseite des Geräts.

4 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

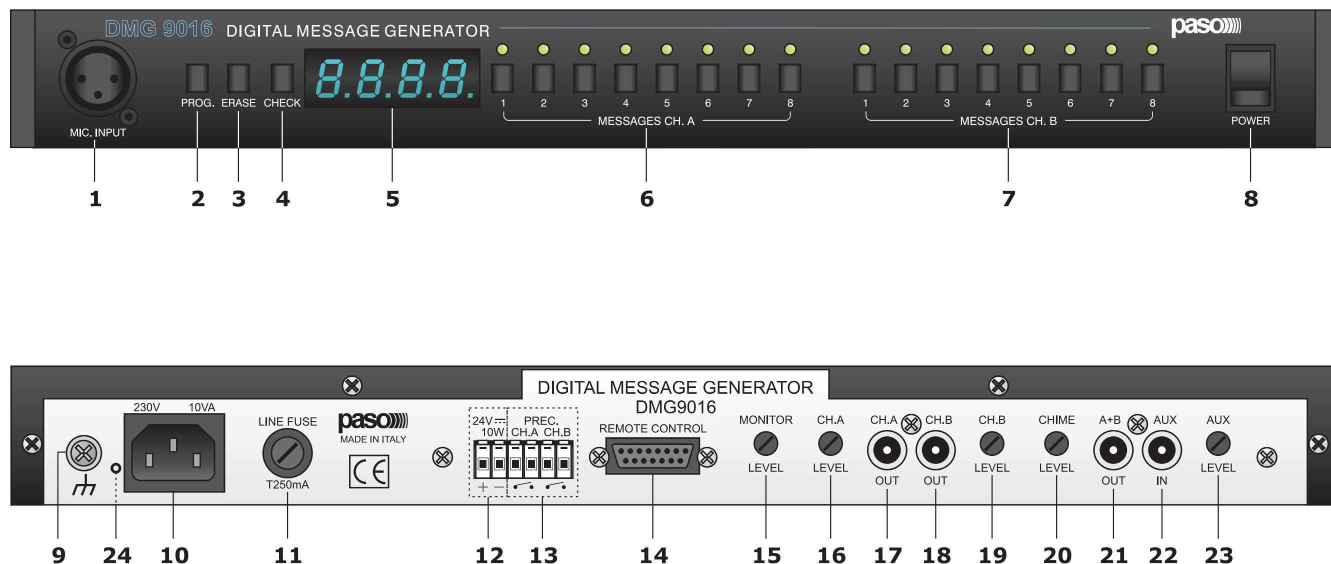
4 TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

	DMG9016	
Nb messages	8 + 8	Anzahl der durchsage
Capacité de mémorisation	120 + 120 sec	Speicherkapazität
Fréquence d'échantillonnage	8 kHz	Häufigkeit der Abtastung
Bande passante (± 3dB)	100 ÷ 3.400 Hz	Durchlassbereich (± 3dB)
Filtre antialiasing	active à 5 poles 5 poles, active type	Filter antialiasing
Sensibilité/impédance entrée micro	1 mV / 1 kΩ	Mikrofoneingang Empfindlichkeit/Impedanz
Sensibilité/impédance entrée auxiliaire	0 ÷ 300 mV / 22 kΩ	Hilfseingang Empfindlichkeit/Impedanz
Rapport signal/bruit	45 dBA	Verhältnis S/N
Sortie groupe A	0 ÷ 900 mV / 100 Ω	Ausgang Block A
Sortie groupe B	0 ÷ 900 mV / 100 Ω	Ausgang Block B
Sortie mixte (A + B)	0 ÷ 600 mV / 100 Ω	Mischausgang (A + B)
Cycle d'enregistrement	100.000	Aufnahmezyklen
Temps de conservation messages*	100 ans/yaar	Speicherungszeitraum der Durchsagen*
Alimentation en CA	230 V 50/60 Hz ±10% 10 VA	Wechselstromeinspeisung
Alimentation en CA (DMG9016/117)	117 V 50/60 Hz ±10% 10 VA	Wechselstromeinspeisung (DMG9016/117)
Alimentation en CC	24 V ±10% 200 mA	Gleichstromeinspeisung
Alimentation Phantom	12 V	Phantom-Einspeisung
Température de fonctionnement	–10°C ÷ +45°C	Betriebstemperatur
Dimensions	410 x 50 x 230 mm	Abmessungen
Poids	3 kg	Gewicht

(*) en l'absence d'alimentation - *bei fehlender Stromversorgung*

1 ALGEMENE BESCHRIJVING

1 DESCRIPCIÓN GENERAL



Voorpaneel
[**1**] Microfooningangen.
[**2**] Functietoets *boodschappen opnemen*.
[**3**] Functietoets *boodschappen uitwissen*.
[**4**] Functietoets *geheugenbeheer*.
[**5**] Display.
[**6**] *Boodschappenuitv*oeringstoetsen (groep A).
[**7**] *Boodschappenuitv*oeringstoetsen (groep B).
[**8**] Netschakelaar.

Achterpaneel
[**9**] Aardeverbinding frame.
[**10**] Netstekker.
[**11**] Netzekering.
[**12**] Klemmenbord externe gelijkstroomvoorziening.
[**13**] Klemmenboard relaiscontacten.
[**14**] Verbindingsstekker voor afstandbediening.
[**15**] Niveauregeling interne luidspreker.
[**16**] Niveauregeling signaal uitgang CH. A.
[**17**] Contactbus uitgang CH. A.
[**18**] Contactbus uitgang CH. B.
[**19**] Niveauregeling signaal uitgang CH. B.
[**20**] Niveauregeling waarschuwingssignaal.
[**21**] Contactbus gemengde uitgang A+B OUT.
[**22**] Contactbus hoogniveau signaaluitgang (AUX).
[**23**] Gevoeligheidsregeling ingang AUX.
[**24**] Interne luidspreker.

PASO S.p.A kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade aan voorwerpen en/of persoonlijk letsel die het gevolg zijn van een onjuist gebruik van het apparaat of van procedures die niet overeenkomen met de voorschriften uit deze handleiding. Aangezien PASO S.p.A. voortdurend verbeteringen aanbrengt aan haar producten, behoudt zij zich het recht voor op ieder moment zonder voorbericht de tekeningen en technische eigenschappen aan wijzigen te onderwerpen.

Panel delantero
[**1**] Entrada microfónica.
[**2**] Tecla de función *grabar mensajes.*
[**3**] Tecla de función *borrar mensajes.*
[**4**] Tecla de función *controlar memoria.*
[**5**] Display.
[**6**] Teclas de *reproducción de mensajes* (Grupo A).
[**7**] Teclas de *reproducción de mensajes* (Grupo B).
[**8**] Interruptor de red.

Panel trasero
[**9**] Conexion de masa bastidor.
[**10**] Enchufe de red.
[**11**] Fusible de red.
[**12**] Barra de bornes para la alimentación externa en CC.
[**13**] Regleta de contactos de relé.
[**14**] Conector de control remoto.
[**15**] Regulación del nivel del altavoz interior.
[**16**] Regulación del nivel de la señal en la salida CH. A.
[**17**] Enchufe de salida CH. A.
[**18**] Enchufe de salida CH. B.
[**19**] Regulación del nivel de la señal en la salida CH. B.
[**20**] Regulación del nivel de la señal de aviso.
[**21**] Enchufe de salida mezclada A+B OUT.
[**22**] Enchufe de entrada para señales de alto nivel (AUX).
[**23**] Regulación de la sensibilidad de la entrada AUX.
[**24**] Altavoz interior.

La PASO S.p.A rehusa cualquier responsabilidad ante daños a cosas y/o personas causados por una utilización no correcta del aparato o por operaciones no conformes a cuanto indicado en este folleto. Siempre con la firme intención de mejorar sus productos, Paso S.p.A. se reserva el derecho de modificar los dibujos y las características técnicas, sin preaviso alguno.

1.1 Apparaat
De **DMG9016** (DMG9016/117) is een digitaal opname/ beluisterapparaat die statisch tot 16 diverse boodschappen kan opslaan met een totaal maximumvermogen van 240 seconden. De 16 boodschappen zijn onderverdeeld in twee groepen en de duur van iedere boodschap wordt bepaald door de gebruiker die zo de geheugencapaciteit van het apparaat zelf kan beheren. Dankzij het feit dat het geheugen in twee afzonderlijke blokken (kanaal A en kanaal B) gescheiden is en dankzij de dubbele geluiduitgang, kunnen er twee verschillende boodschappen tegelijkertijd afgegeven worden. Alle belangrijkste functies worden vanuit het interne toetsenbord bestuurd, terwijl het beluisteren van de boodschappen ook via een extern toetsenbord bediend kan worden. Alle schrijf- of uitwisfuncties van het geheugen zijn beschermd door een gebruikerscode die de gebruiker zelf samen kan stellen. Een 4-cijferdisplay en een in het apparaat aangebrachte luidspreker maken een volledige controle van alle functies mogelijk. Het beluisteren kan voorafgegaan worden door een waarschuwings (tingel-tangel) geluid dat geregeld kan worden op sterkte en toonhoogte. De stroomvoorziening kan uit het elektriciteitsnet afkomstig zijn of uit een extern 24 V gelijkstroomapparaat. De generatoruitgang beschikt over een hele lage impedantie voor de parallele besturing van meerdere versterkers.

1.2 Stroomvoorziening en aarding
Het apparaat is ingesteld voor werking bij een netspanning van 230 V ±10% (117 V ±10% voor de versie DMG9016/ 117), 50/60 Hz. De netzekering is toegankelijk vanuit het achterpaneel van het apparaat [**11**]. Het apparaat kan ook werken met een externe 24V gelijkstroomspanning (± 10%) die aangebracht kan worden op de desbetreffende klemmen [**12**]. Een zekering (Afb. 1.6.1) en een diode binnenin het apparaat geven bescherming tegen overbelasting en polariteitsinversie van de externe gelijkstroomvoorziening; de desbetreffende waarde is naast de zekeringendoos aangegeven. Overeenkomstig de veiligheidsvoorschriften werkt de aan/uitschakelaar [**8**] alleen op netspanning.
Het apparaat is uitgerust met een elektriciteitssnoer met aardingsdraad waarvan de bijbehorende eindklem in geen geval verwijderd worden. Verzeker u ervan dat het stroomcontactpunt voorzien is van de wettelijk voorgeschreven aardeverbinding.

1.3 Opmerkingen over de veiligheid
Ingrepen aan de binnenkant van het apparaat, zoals de selectie van bepaalde gebruiksmodes, het aanbrengen van hulpstukken of het vervangen van zekeringen, mag uitsluitend door gespecialiseerd personeel verricht worden: indien u de deksel verwijdert krijgt u toegang tot de delen die gevaar op elektrische schokken kunnen opleveren. **Controleer altijd of de netstekker is losgekoppeld alvorens het deksel te verwijderen**. Indien er per ongeluk vloeistof op het apparaat valt, dient u onmiddellijk de stekker uit de contactdoos te verwijderen en het dichtstbijzijnde PASO servicecentrum te hulp te roepen. De frame-massaverbinding [**9**] maakt mogelijk dat andere apparatuur verbonden wordt met als enige functie dat signalen met een laagniveau worden afgeschermd: **dit stroomafnamepunt mag niet gebruikt worden voor de veiligheidsverbindingen tussen frame en aarding**.
PASO S. p. A. lehnt jegliche Verantwortung für Schäden an Personen oder Gegenständen ab, die auf die Nichtbeachtung der oben stehenden Vorschriften zurückzuführen sind.

1.4 Installatie
Voor een goede werking van het apparaat wordt aangeraden het apparaat niet in de nabijheid van warmtebronnen te plaatsen. Verzeker u ervan dat alle ingangen en uitgangen op de goede wijze verbonden zijn alvorens het apparaat in werking te stellen.

1.5 Montage in rek
Het apparaat kan in een standaardrek van 19” gemonteerd worden met behulp van de speciale adapterkit **27/2466** (op verzoek). Hieronder vindt u de procedure die u moet volgen voor de montage in rek en bijbehorende illustratie:
1) Verwijder de steunpoten.
2) Verwijder de twee schroeven (**A**).

1.1 El aparato
El aparato **DMG9016** (DMG9016/117) es un grabador/ reproductor digital capaz de memorizar estáticamente hasta 16 mensajes diferentes con una capacidad máxima de 240 segundos. Los 16 mensajes se dividen en dos grupos y la duración de cada mensaje es determinada por el usuario lo cual le permite controlar personalmente la capacidad de memorización del aparato. La división de la memoria en dos bloques (canal A y canal B) y la doble sección de audio de salida permiten emitir simultáneamente dos mensajes diferentes. Todas las funciones principales se controlan desde el teclado interior, la reproducción de mensajes puede controlarse también desde el teclado exterior; toda operación de escritura o borrado de la memoria está protegida por un código que el usuario puede personalizar. Un visor de 4 cifras y un altavoz interior al aparato permiten controlar integralmente todas las funciones. Las reproducciones pueden ser precedidas por una señal de aviso (din-don) de amplitud y tono regulables.
La alimentación puede efectuarse desde la red o desde un aparato exterior de corriente continua de 24 V. La salida del generador tiene una impedancia muy baja lo cual permite controlar varios amplificadores conectados en paralelo.

1.2 Alimentación y puesta a tierra
El aparato ha sido creado para funcionar con una tensión de red de 230 V ±10% (117 V ±10% para la versíon DMG9016/ 117), 50/60 Hz. El fusible de red es accesible desde el panel trasero del aparato [**11**]. Como alternativa, es posible, también, hacerlo funcionar con una tensión continua externa de 24 V (± 10%) que puede ser aplicada a los relativos bornes [**12**]. Un fusibile y un diodo (fig. 1.6.1), colocados dentro del aparato, protegen dicho aparato contra las sobrecargas y contra las inversiones de polaridad de la alimentación externa de corriente continua; al lado del portafúsible está indicado el relativo valor. De acuerdo con las normas de seguridad, el interrumptor de encendido [**8**] funciona solamente con la tensión de red. **El aparato está dotado de cable de alimentación con hilo de puesta a tierra y el relativo terminal en el enchufe de red no debe ser quitado por ningún motivo. Cerciorárse que la toma de corriente esté provista de conexión a tierra según los requisitos de ley.**

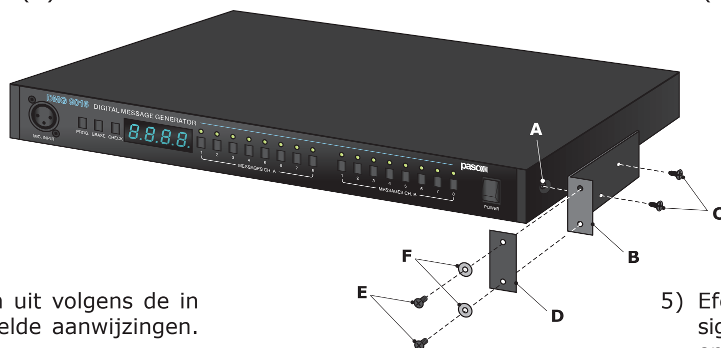
1.3 Notas sobre la seguridad
Toda intervención dentro del aparato, como cuando se debe seleccionar algunos modos de uso o cambiar fusibles, debe ser efectuada por personal especializado : quitando la tapa se deja al descubierto las partes a riesgo con el peligro de sacudidas eléctricas.
Antes de quitar la tapa cerciorarse siempre que el cable de conexión con la red esté desenchufado.
Si accidentamente se vierten líquidos en el aparato, desenchufar inmediatamente el aparato y contactar el centro de asistencia posventa PASO más cercano. La conexión de masa de bastidor [**9**] permite conectar otros equipos solamente para la función de protección de las señales de bajo nivel: **esta toma no debe ser utilizada para la conexión de seguridad del bastidor a tierra**. PASO S.p.A declina cada responsabilidad en el caso de daños a cosas y/o personas que derivan de la inobservancia de las recomendaciones arriba indicadas.

1.4 Instalación
Para un correcto funcionamiento del aparato evitar su posicionamiento cerca de fuentes de calor. Cerciorarse que todas las entradas y las salidas se encuentren bien conectadas antes de encender.

1.5 Montaje en rack
El aparato puede ser montado en un rack standard de 19”, empleando la apropiada caja de montaje **27/2466** (facultativa). A continuación se detalla el procedimiento a seguir para el montaje en el rack y la relativa ilustración:
1) Quitar los pies de apoyo.
2) Extraer los dos tornillos (**A**).

3) Bevestig de twee steunplaatjes (**B**) met behulp van de vier bijgeleverde plaatschroeven (**C**).

4) Plaats het apparaat in het rek en zet het vast met behulp van de twee dekplaatjes (**D**), de vier schroeven (**E**) en bijbehorende en bijgeleverde borg-schijfjes (**F**).



5) Voer de nodige verbindingen uit volgens de in *Deel 2 "Verbindingen"* vermelde aanwijzingen.

3) Fijar los dos angulares de apoyo (**B**) utilizando los cuatro tornillos autorroscantes (**C**) suministrados.

4) Introducir el aparato en el rack y fijarlo a él utilizando las dos chapetas de cubierta (**D**), los cuatro tornillos (**E**), y las cuatro arandelas (**F**) presentes en el equipamiento base.

5) Efectuar las conexiones necesarias siguiendo las indicaciones detalladas en la *Sección 2 "Conexiones"*.

1.6 Configuratie

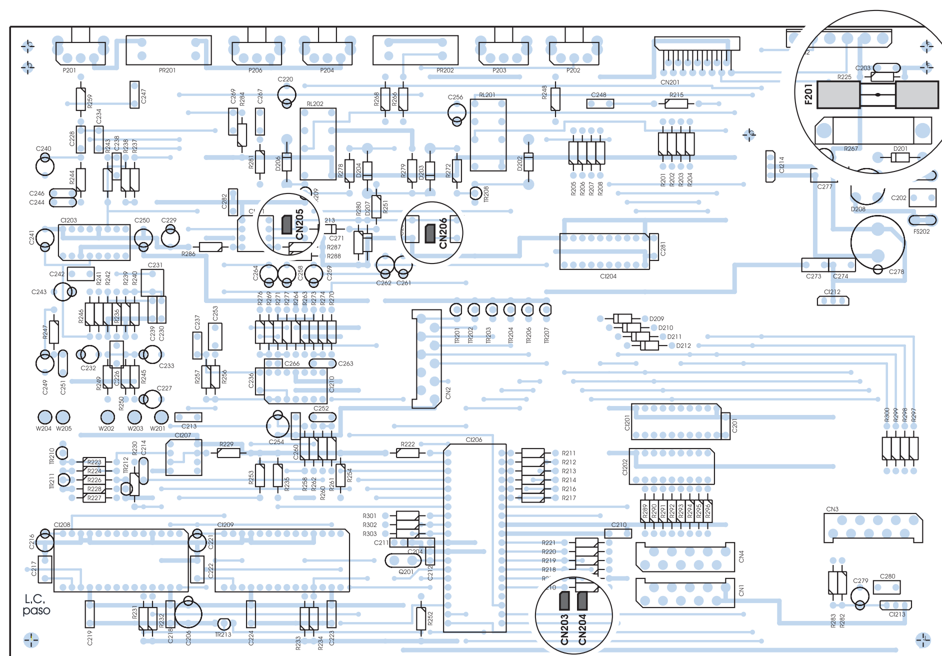
In de DMG9016 zijn enkele brugverbindingen waarmee de bedrijfsinstellingen van het apparaat gewijzigd kunnen worden.

1.6 Configuración

Dentro del aparato DMG9016 hay unos puentes que permiten modificar su configuración funcional.

	Brugverbinding niet ingeschakeld* ***Puente no introducido****	**Brugverbinding ingeschakeld** ***Puente introducido***
CN203	normaal beluisteren. *reproducción normal.*	brengt een vertraging van ongeveer 4 seconden aan in de uitvoering van een boodschap (hetgeen de utivoering van een intern waarschuwingssignaal indien aanwezig of anders extern waarschuwingssignaal mogelijk maakt). *introduce un retardo de unos 4 segundos en la reproducción de un mensaje (esto permite la emisión de la señal de aviso interior, si si está habilitada, o de una señal exterior).*
CN204	intern toetsenbord ingeschakeld. *teclado interior habilitado.*	intern toetsenbord uitgeschakeld. *teclado interior inhabilitado.*
CN205	twee-toonsuitvoering van het waarschuwingssignaal. *emisión de la señal de aviso de dos tonos.*	drie-toonsuitvoering van het waarschuwingssignaal. *emisión de la señal de aviso de tres tonos.*
CN206	interne generator waarschuwingssignaal. *generador interior de la señal de aviso inhabilitado.*	uitgeschakeld interne generator waarschuwingssignaal. *generador interior de la señal de aviso habilitado.*

* fabrieksinstelling - *configuración de fábrica.*



Afb./Fig. 1.6.1

2.1 Ingangen voor de opname

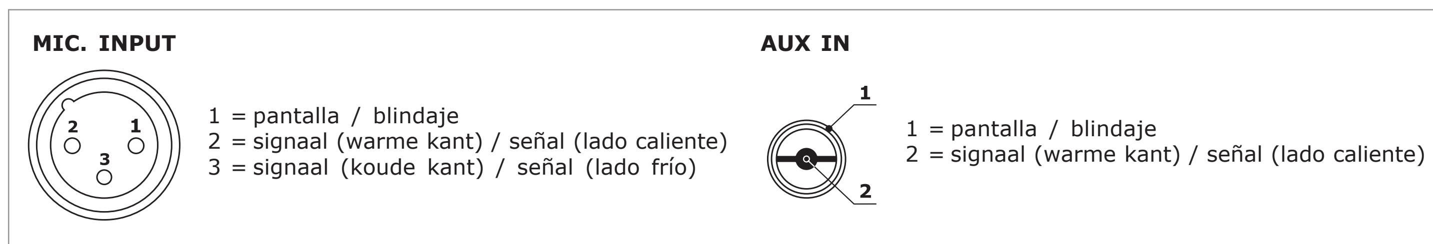
Om gesproken boodschappen in de twee geheugenbanken van de DMG9016 op te nemen, moet een microfoon verbonden worden met de daarvoor bestemde aan de voorkant van het apparaat aangebrachte contactbus [**1**]. Deze ingang levert een PHANTOM voedingsspanning van 12 V en daarom kan zowel een dynamische microfoon gebruikt worden (zoals bijvoorbeeld in de modellen PASO **M931**, **M961-B**, **M965**) als een diëlektrische meerpolige microfoon zoals in model PASO **MC200**. De interne microfoonvoorversterker zorgt via een speciaal circuit voor de automatische opnameniveauregeling. Het apparaat beschikt bovendien of een coaxiale phono contactbus op **AUX** [**22**] niveau voor de opname van boodschappen afkomstig uit mixers, geluidsbandopname-apparaten of dergelijke. Het opnameniveau moet goed gedoseerd worden via de regelaar [**23**]. In Afb. 2.1.1 ziijn de verbindingen met de ingangscontactbussen weergegeven.

OPMERKING: het is niet mogelijk de twee ingangen (AUX en MIC.) tegelijkertijd te gebruiken voor het opnemen van boodschappen.

2.1 Entradas para grabación

Para grabar mensajes vocales en los dos bloques de memoria del DMG9016 es preciso conectar un micrófono al enchufe especial [**1**] ubicado en la parte frontal del aparato. Dicha entrada suministra una tensión de alimentación PHANTOM de 12 V, lo cual permite usar micrófonos dinámicos (por ejemplo del tipo PASO **M931**, **M961-B**, **M965**) o bien un modelo de electrete como el PASO **MC200**. El preamplificador microfónico interior regula automáticamente del nivel de grabación mediante un circuito especial. El aparato dispone además de un enchufe phono coaxial de nivel **AUX** [**22**] para grabar mensajes desde un mixer o desde reproductores de cintas de audio o aparatos similares; el nivel de grabación se regula oportunamente mediante el control [**23**].
Las conexiones a los enchufes de entrada se presentan en la figura 2.1.1.

NOTA: las entradas AUX y MIC. no pueden utilizarse simultáneamente para grabar mensajes.



Afb./Fig. 2.1.1

2.2 Uitgangssignaal

Het apparaat heeft gevens drie vierschillende signaaluitgangen. Alle contactbussen zijn van het coaxiale phono type. De uitgangen **CH. A** [**17**] en **CH. B** [**18**] leveren het geluidssignaal van respectievelijk de acht boodschappen van kanaal **A** en de acht boodschappen van kanaal **B**. Het uitgangsniveau van beide kanalen kan afzonderlijk geregeld worden via de twee regelknoppen **CH. A LEVEL** [**16**] en **CH. B LEVEL** [**19**]. Een derde uitgang **A+B OUT** [**21**] levert het signaal afgeleid uit de menging van de twee kanalen zonder niveauregeling.

2.2 Salidas de señal

El aparato dispone tres salidas de señal diferentes; todos los enchufes son del tipo phono coaxial. Las salidas **CH. A** [**17**] y **CH. B** [**18**] suministran respectivamente la señal audio de los ocho mensajes del canal **A** y de los ocho del canal **B**; el nivel de salida de ambos canales puede regularse separadamente mediante los controles **CH. A LEVEL** [**16**] y **CH. B LEVEL** [**19**]. Una tercera salida **A+B OUT** [**21**] suministra la señal derivada de la mezcla de ambos canales sin ser sometida a ninguna regulación de nivel.

2.3 Afstandbediening

De 15-polen steekstekker van het type 'D' **REMOTE CONTROL** [**14**] maakt afstandbediening van het apparaat mogelijk. In Afb. 2.3.1 zijn de verbindingen met deze steekstekker weergegeven en een beschrijving van de beschikbare functies.

2.3 Control remoto

El conector hembra de 15 polos tipo 'D' **REMOTE CONTROL** [**14**] permite el mando a distancia el aparato. En la figura 2.3.1 se muestran las respectivas conexiones y se describen las funciones disponibles.

8 1
15 9

Verbindingsstekker 'REMOTE CONTROL' • Conector 'REMOTE CONTROL'

1	Kolom **0** Columna	**Adressering boodschappen** **Dirección de mensajes**
2	Kolom **1** Columna	
3	Kolom **2** Columna	
4	Kolom **3** Columna	
5	GND	
6	Signaaluitgang CH.A + CH.B - Salida señal CH.A + CH.B	
7 **8**	N.O. contacten relais CH.A - Contactos N.A. relé CH.A	
9	Regel **0** Línea	**Adressering boodschappen** **Dirección de mensajes**
10	Regel **1** Línea	
11	Regel **2** Línea	
12	Regel **3** Línea	
13 **14**	N.O. contacten relais CH.B - Contactos N.A. relé CH.B	
15	+ 5V	

Afb./Fig. 2.3.1

2.4 Extern toetsenbord

De relaischakelingen of "transmission gates" van de ingebouwde C-MOS (type CD4051/2/3) kunnen gebruikt worden om de af te luisteren boodschappen te kiezen en te activeren. In tabel 2.4.1 zijn de de verbindingen aangegeven die uitgevoerd moeten worden om de verschillende boodschappen te kunnen beluisteren. De beluisterwijze van de boodschappen is afhankelijk van de sluitingsduur van de contacten, op dezelfde wijze als beschreven voor de werking van het apparaat (zie punt 3.5). Het externe toetsenbord wordt uitgeschakeld tijdens het opslaan, uitwissen en beheer van de boodschappen, handelingen die hoe dan ook alleen vanuit het interne toetsenbord van het apparaat verricht kunnen worden. Na de opnamen van de verschillende boodschappen kan het interne toetsenbord uitgeschakeld worden (zie punt 1.6) en kan het apparaat uitsluitend via een extern toetsenbord of op afstand bediend worden met als enige functie het beluisteren van de boodschappen.

2.4 Teclado exterior

Los estados de un relé o las "transmission gates" de los circuitos integrados C-MOS (tipo CD4051/2/3) pueden utilizarse para seleccionar y activar los mensajes que deben reproducirse. Las conexiones que deben efectuarse para reproducir los diferentes mensajes se presentan en la tabla 2.4.1; el método de reproducción de los mensajes depende de la duración del cierre de los contactos exactamente como se describe para el funcionamiento del aparato (ver apartado 3.5). El teclado exterior se desactiva durante las operaciones de memorización, borrado y control de mensajes; dichas operaciones pueden efectuarse de todos modos sólo desde el teclado interior del aparato. Una vez grabados los mensajes, es posible inhabilitar el teclado interior (ver apartado 1.6), lo cual permite controlar el aparato, de este modo limitado sólo para la reproducción de mensajes, mediante un teclado exterior o mandos remotos exclusivamente.

VERBINDINGEN EXTERN TOETSENBORD • CONEXIONES DEL TECLADO EXTERIOR

	Adressering • Dirección		
Boodschap beluisteren ***Reproducción mensaje***	**Kolom** ***Columna***	**Regel** ***Línea***	**Te verbinden eindklemmen** ***Terminales que deben conectarse***
N° 1 CH.A	0	0	1-9
N° 2 CH.A	0	1	1-10
N° 3 CH.A	0	2	1-11
N° 4 CH.A	0	3	1-12
N° 5 CH.A	1	0	2-9
N° 6 CH.A	1	1	2-10
N° 7 CH.A	1	2	2-11
N° 8 CH.A	1	3	2-12
N° 1 CH.B	2	0	3-9
N° 2 CH.B	2	1	3-10
N° 3 CH.B	2	2	3-11
N° 4 CH.B	2	3	3-12
N° 5 CH.B	3	0	4-9
N° 6 CH.B	3	1	4-10
N° 7 CH.B	3	2	4-11
N° 8 CH.B	3	3	4-12

Tab. 2.4.1

2.5 Voorrang

Op het klemmenbord [**13**] zijn de normaal open contacten aangegeven van twee bij de twee boodschappengroepen behorende relais. Elk relais wordt bekrachtigt iedere keer dat boodschappen van het daarmee verbonden kanaal afgeluisterd worden. Deze contacten zijn met name nuttig om bijvoorbeeld een waarschuwingssignaal van een externe generator en/of de voorrangsfunctie op de vooringestelde versterkers te activeren.

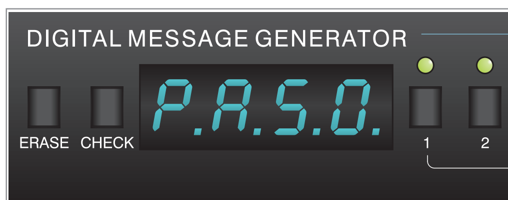
2.5 Precedencia

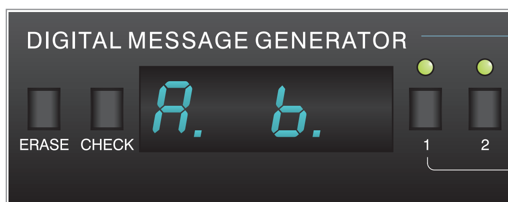
Los contactos normalmente abiertos de los dos relés relativos a ambos grupos de mensajes se conectan a la regleta [**13**]; los relés se excitan cada vez que se reproduce un mensaje en el canal al cual están asociados. Estos contactos son particularmente útiles para emitir, por ejemplo, una señal de aviso desde un generador exterior y/o para activar la función de precedencia sobre los amplificadores preparados.

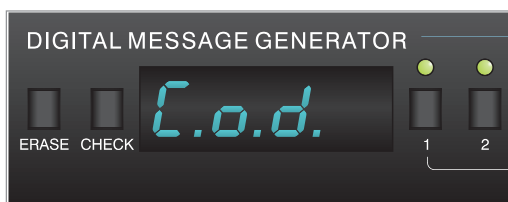
3.1 Inschakeling

Wanneer het apparaat aangezet wordt, ziet u "**PASO A. B.**" over het scherm glijden. Nu is de DMG9016 klaar om de diverse boodschappen op te nemen en/of te beluisteren. Om de boodschappenopname-, uitwis en en beheerfuncties te activeren moet via het toetsenbord **MESSAGES CH. A** [**6**] een veiligheidscode ingetypt worden. In het begin is de ini de fabriek ingestelde code è "1-2-3-4", die de gebruiker op ieder moment kan wijzigen of uitschakelen op de volgende wijze:

- Druk op de **CHECK** toets [**4**]en voer, indien gevraagd, (u ziet "COD." op het display) de nu ingestelde veiligheidscode in.
- Druk op een willekeurige toets van het toetsenbord **MESSAGES CH. A** [**6**], op het display ziet u "COD.".
- type de nieuwe, uit vier cijfers bestaande, code in en bevestig de wijziging door op een willekeurige toets van het toetsenbord **MESSAGES CH. B** [**7**] te drukken.







LET OP: na intikken van het vierde cijfer is het niet meer mogelijk de handeling ongedaan te maken.

OPMERKING: indien de ingevoerde code niet uit vier cijfers bestaat, interpreteert het apparaat de handeling als een verzoek om uitwissen en uitschakelen van de veiligheidscode.

Voor het herstel van de gewild of ongewild uitgeschakelde beveiliging van de opname-, uitwis- en controlefuncties van de boodschappen moet de veiligheidscode volgens de hierboven beschreven procedure opnieuw ingevoerd worden.

3.2 Boodschappen opnemen

Om een boodschap op te kunnen nemen, moet de gewenste bron, microfoon of hulpbron (bandopname-apparaat, CD-speler enz.) met de daarvoor bestemde ingang verbonden worden en vervolgens de hieronder beschreven procedure gevolgd worden:

1) Druk kort op **PROG** toets [**2**] en type, indien gevraagd, ("COD." op het display), de veiligheidscode in vanuit het toetsenbord **MESSAGES CH. A** [**6**]. Vervolgens ziet u "RECORD A." op het display glijden gevolgd door de voor kanaal **A** beschikbare hoeveelheid geheugen (uitgedrukt in seconden)en gaan de bij de reeds opgenomen boodschappen behorende controlelampjes branden. Bij een tweede keer indrukken van de **PROG** toets [**2**] worden dezelfde gegevens verkregen met betrekking tot kanaal **B**.







2) Druk de toets van de gewenste plaats voor de boodschap in en laat hem weer los, zodat de opname begint. Het bijbehorende controlelampje gaat branden terwijl de andere uitgaan. Op het display ziet u het op dit moment gebruikte kanaal en de ongeveer om de drie seconden bijgewerkte hoeveelheid beschikbaar geheugen.

3.1 Encendido

Al encender el aparato se observa pasar la sigla "**PASO A. B.**" en el visor y el aparato DMG9016 queda listo para grabar y/o reproducir mensajes. Para activar las funciones de grabación, borrado y control de mensajes introduzca el código de seguridad mediante el teclado **MESSAGES CH. A** [**6**]; el código preparado en fábrica es: "1-2-3-4", el usuario puede modificarlo o inhabilitarlo en cualquier momento. Para modificare el código de seguridad siga estas instrucciones:

- pulse la tecla **CHECK** [**4**] y si en el display aparece la sigla "COD.", introduzca el código de seguridad actual.
- pulse una tecla cualquiera del teclado **MESSAGES CH. A** [**6**], en el visor aparecerá la sigla "COD.".
- introduzca el nuevo código de cuatro cifras y confírmelo pulsando una tecla cualquiera del teclado **MESSAGES CH. B** [**7**].

ATENCIÓN: una vez introducida la cuarta cifra no es posible anular la operación.

NOTA: si el código introducido no contiene cuatro cifras, el aparato interpretará la operación como una intención de borrado e inhabilitación del código de seguridad.

Para rehabilitar la protección de las funciones de grabación, borrado y control de mensajes, después de que la misma ha sido inhabilitada (voluntaria o involuntariamente), vuelva a introducir el código de seguridad siguiendo el procedimiento apenas descrito.

3.2 Grabación de mensajes

Para grabar un mensaje conecte el micrófono o la fuente auxiliar (grabador de cintas, lector CD, etc.) a la entrada correspondiente y siga estas instrucciones:

1) pulse brevemente la tecla **PROG** [**2**] y si en el display aparece la sigla "COD.", introduzca el código de seguridad mediante el teclado **MESSAGES CH. A** [**6**]. Seguidamente en el visor pasará la sigla "RECORD A." seguida por la cantidad de memoria disponible (expresada en segundos) para el canal **A** y se iluminarán los leds de los mensajes ya grabados. Vuelva a pulsar brevemente la tecla **PROG** [**2**] para visualizar las mismas informaciones para el canal **B**.

2) para iniciar la grabación, pulse la tecla de la localización deseada para el nuevo mensaje; inmediatamente el led del mensaje centellea y los otros se apagan, aproximadamente cada tres segundos en el visor aparecerá el canal en uso y la memoria disponible.

Om de opname te beëindigen, moet de toets van de boodschap die men aan het opnemen is opnieuw ingedrukt worden, De boodschap kan ook opgenomen worden door de toets van de gewenste locatie in te drukken en ingedrukt te houden. De opname wordt beëindigd wanneer de toets losgelaten wordt. Wanneer het beschikbaar geheugen opgeraakt is, wordt de lopende opname automatisch beëindigd. Het verdient aanbeveling na beëindiging van de opname van de boodschap deze onmiddellijk te beluisteren om na te gaan of de handeling inderdaad goed gelukt is (zie punt 3.4).

Indien de boodschap harde achtergrondgeluiden vertoont, moet de opname herhaald worden en de microfoon dichter bij de mond gehouden worden en /of moet er luider gesproken worden (bij opname vanuit de **AUX** ingang [**22**] moet de gevoeligheid verhoogd worden door de speciale regeknop [**23**] naar rechts te draaien).

Indien de boodschap sterk vervormd overkomt, moet de microfoon veerder van de mond gehouden en/of zachter gesproken worden (bij opname vanuit de **AUX** ingang [**22**] moet de gevoeligheid verlaagd worden door de speciale regelknop [**23**] naar links te draaien).

De boodschappen worden na opname voor onbepaalde tijd in het geheugen bewaard, ook zonder stroomvoorziening.

3) Druk op de **PROG** [**2**] toets en houd hem ingedrukt tot u “ESC.” (Escape) ziet op het display om de boodschappenopnamefunctie te verlaten. Op het display ziet u “A. B.” en de controlelampjes van de opgenomen boodschappen gaan branden.

3.3 Boodschappen uitwissen

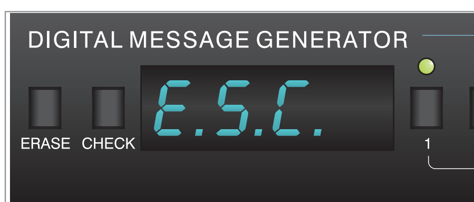
Niet meer gebruikte opgeslagen boodschappen kunnen uitgewist worden om geheugen vrij te maken.

1) Druk op de **ERASE** toets [**3**] en type, indien gevraagd, (u ziet “COD.” op het display) de veiligheidscode in gebruikmakend van het toetsenbord **MESSAGES CH. A** [**6**]. Op het display ziet u vervolgens “ER.” en gaan de controlelampjes van de reeds opgenomen boodsschappen branden.

2) Druk op de toets van de locaties die men wil uitwissen en laat deze vervolgens weer los. De overeenkomstige controlelampjes gaan uit ter bevestiging van de handeling.

3) Druk op de **ERASE** [**3**] toets en houd hem ingedrukt totdat u “ESC.” (Escape) ziet op het scherm om de uitwisfunctie te verlaten.

Op het display ziet u “A. B.” en de controlelampjes van de opgenomen boodschappen gaan branden.



Para terminar la grabación vuelva a pulsar la tecla del mensaje que se está grabando. También es posible grabar un mensaje manteniendo apretada la tecla de la localización deseada, la grabación termina apenas se libera la tecla. Si se agota la memoria disponible, la grabación cesa automáticamente. Una vez terminada la grabación es aconsejable escuchar inmediatamente el mensaje para verificar la calidad de la misma (ver apartado 3.4).

Si se escucha un fuerte ruido de fondo, repita la grabación con la boca más cerca al micrófono y/o hablando en voz más alta (si está grabando desde la entrada **AUX** [**22**], aumente la sensibilidad girando el control correspondiente [**23**] en sentido horario).

Si el mensaje resulta fuertemente perturbado aleje la boca del micrófono y/o hable en voz más baja (si está grabando desde la entrada **AUX** [**22**], reduzca la sensibilidad girando el control correspondiente [**23**] en sentido antihorario).

Los mensajes grabados permanecen indefinidamente memorizados aun en ausencia de alimentación.

3) para salir de la función de grabación de mensajes, mantenga apretada la tecla **PROG** [**2**] hasta que aparece la sigla “ESC.” (Escape); en el visor aparecerá luego la sigla “A. B.” y se encenderán los leds de los mensajes grabados.

3.3 Borrado de mensajes

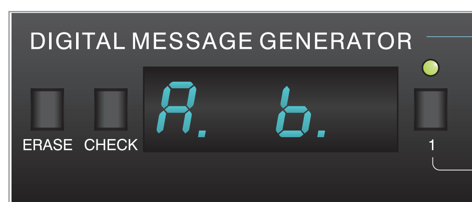
Los mensajes que no se utilizan más pueden borrarse para liberar memoria.

1) pulse la tecla **ERASE** [**3**] y si en el display aparece la sigla “COD.”, introduzca el código de seguridad mediante el teclado **MESSAGES CH. A** [**6**]; en el visor aparecerá la sigla “ER.” y se encenderán los leds de los mensajes grabados.

2) pulse la tecla de las locaciones que desea borrar, la operación se confirma al apagarse los leds correspondientes.

3) Para salir de la función de borrado de mensajes, pulse y mantenga apretada la tecla **ERASE** [**3**] hasta que aparece la sigla “ESC.” (Escape).

En el visor aparecerá la sigla “A. B.” y se encenderán los leds de los mensajes grabados.

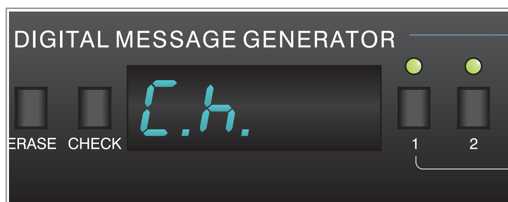


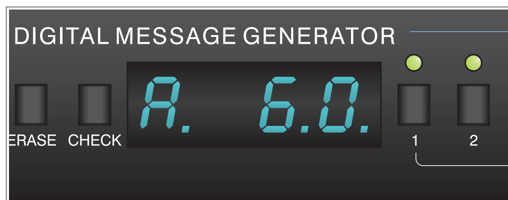
3.4 Controle opgenomen boodschappen

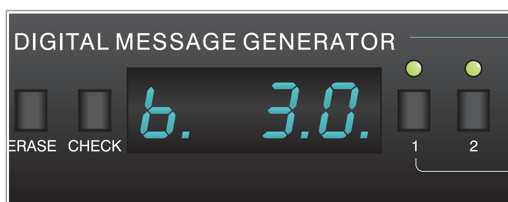
Met de functie **CHECK** [**4**] kan de totale duur, uitgedrukt in seconden, van de opgenomen boodschappen bekeken worden.

- Druk op de **CHECK** toets [**4**] en type, indien gevraagd (u ziet "COD." op het display) de veiligheidscode in gebruikmaken van het toetsenbord **MESSAGES CH. A** [**6**]. Daarna ziet u gedurende een ogenblik "CH." op het display waarna u cyclisch afwisselend de totale voor ieder kanaal gebruikte hoeveelheid geheugen (uitgedrukt in seconden) op het display ziet verschijnen en gaan tegelijkertijd de controlelampjes van de opgenomen boodschappen branden.

- Druk de **CHECK** toets [**4**] in en houd hem ingedrukt totdat u "ESC." (Escape) op het display ziet om de opgenomen boodschappen controlefunctie te verlaten. Op het display ziet u "A. B." en de controlelampjes van de opgenomen boodschappen gaan branden.







3.5 Boodschappen beluisteren

Om de boodschappen te beluisteren, moet het apparaat in wachtmode staan: op het display ziet u "A. B." en de controlelampjes van de opgenomen boodschappen branden. Door kort op de toets van een opgenomen boodschap (bijbehorend controlelampje is aan) te drukken gaat het beluisteren van die boodschap van start op de bij de configuratie ingestelde manier (zie punt. 1.6), met of zonder vertraging, met of zonder waarschuwingssignaal.
Tijdens het beluisteren ziet u op het display naast de letter van het bijbehorend kanaal tevens het nummer van de beluisterde boodschap. Tegelijkertijd wordt het relais van het betrokken kanaal bekrachtigd en sluiten de contacten de eindklemmen van het **PREC.** [**13**] klemmenbord kort. Het beluisteren wordt beëindigd aan het einde van de boodschap of door nogmaals de bijbehorende toets in te drukken.

Indien de toets van een boodschap ingedrukt gehouden wordt, wordt deze voortdurend ten gehore gebracht totdat de toets weer losgelaten wordt. Iedere keer dat een boodschap begint, wordt het relais van het bijbehorende kanaal bekrachtigd en wordt de vertraging ingevoerd, indien aanwezig, en gaat het waarschuwingssignaal opnieuw van start.

Tijdens het beluisteren van een boodschap kan begonnen worden met het beluisteren van een andere boodschap van hetzelfde kanaal. Deze handeling doet de vorige boodschap onmiddellijk stoppen en het waarschuwingssignaal opnieuw van start gaan.

Met de **DMG9016** kunnen twee boodschappen behorend tot de twee verschillende groepen (CH. A e CH. B) gelijktijdig en onafhankelijk van elkaar beluisterd worden. Dit maakt het bijvoorbeeld mogelijk tegelijkertijd twee verschillende boodschappen naar twee afzonderlijke zones te sturen (door de twee afzonderlijke uitgangen te benutten).

3.4 Control de mensajes grabados

La función **CHECK** [**4**] permite visualizar la duración total de los mensajes grabados expresada en segundos.

- pulse la tecla **CHECK** [**4**] y si en el display aparece la sigla "COD.", introduzca el código de seguridad mediante el teclado **MESSAGES CH. A** [**6**]. Seguidamente en el visor aparecerá durante algunos instantes la sigla "CH." después de lo cual aparecerán,alternándose cíclicamente, la memoria utilizada por cada canal (expresada en segundos) y simultáneamente se encenderán los leds de los mensajes grabados.

- para salir de la función control de mensajes, pulse la tecla **CHECK** [**4**] y mantenga apretada la tecla hasta que aparece la sigla "ESC." (Escape); en el visor aparecerá la sigla "A. B." y se encenderán los leds de los mensajes grabados.

3.5 Reproducción de mensajes

Para reproducir mensajes el aparato debe encontrarse en estado de espera: en el visor se lee la sigla "A. B." y los leds de los mensajes grabados están encendidos. Pulse brevemente la tecla correspondiente (el led está encendido); el mensaje se reproducirá según el método programado durante la configuración (ver apartado 1.6), con o sin retardo, con o sin señal de aviso.
Durante esta operación, en el visor aparece el número del mensaje que se está reproduciendo al lado de la letra del canal correspondiente; al mismo tiempo, se excita el relé de dicho canal cuyos contactos ponen en cortocircuito los terminales correspondientes de la regleta **PREC.** [**13**].
La reproducción termina al final del mensaje o después de que se pulsa por segunda vez la tecla de reproducción.

Manteniendo apretada la tecla de un mensaje, éste se reproduce repitiéndose continuamente hasta que se libera la tecla; en tal caso, cada vez que comienza el mensaje se excita el relé del canal correspondiente y, si han sido programados, se produce el retardo y se emite la señal de aviso.

Durante la reproducción de un mensaje es posible activar la reproducción de otro mensaje del mismo canal, en tal caso, cesa inmediatamente la reproducción del primer mensaje y se activa la señal de aviso.

El aparato **DMG9016** admite la reproducción simultánea e independiente de dos mensajes pertenecientes a grupos diferentes (CH. A y CH. B); esto permite, por ejemplo, enviar simultáneamente dos mensajes a dos zonas distintas aprovechando las dos salidas separadas.

3.6 Waarschuwingssignaal

De interne generator van het waarschuwingssignaal kan al dan niet geactiveerd en ingesteld zijn om twee- of drietoonssignalen voort te brengen (zie hiervoor *punt 1.6 "Configuratie"*. Het waarschuwingssignaal, indien ingeschakeld, wordt geactiveerd iedere keer dat een willekeurige boodschap wordt beluisterd en wordt alleen gezonden naar de gemengde uitgang **A+B OUT** [**21**]; de sterkte van het waarschuwingssignaal wordt geregeld door de niveauregelaar **CHIME LEVEL** [**20**].

OPMERKING:
indien na inwerkingstelling van het boodschap beluisteren voor het einde daarvan het beluisteren van een andere niet tot dezelfde groep behorende boodschap geactiveerd wprdt, wordt het waarschuwingssignaal niet opnieuw geactiveerd.

3.7 Interne luidspreker

DMG9016 (DMG9016/117) beschikt over een versterker met klein vermogen en over een interne luidspreker voor de controle van het bij de gemengde uitgang **A+B OUT** [**21**] aanwezige signaal; het luisterniveau kan geregeld worden met behulp van de aan de achterkant van het apparaat aangebrachte **MONITOR LEVEL** regelknop [**15**].

OPMERKING:
De spleten voor het door de luidspreker voortgebrachte geluid bevinden zich aan de onderkant van het apparaat.

3.6 Señal de aviso

El generador interior de la señal de aviso puede estar habilitado o inhabilitado y puede prepararse para generar una señal de dos o tres tonos (ver el *apartado 1.6 "Configuración"*). Cuando está habilitada, esta señal se emite cada vez que se reproduce un mensaje y se envía a la única salida mezclada **A+B OUT** [**21**], su amplitud se regula mediante el control de nivel **CHIME LEVEL** [**20**].

NOTA:
si durante la reproducción de un mensaje se activa la reproducción de otro mensaje perteneciente a un grupo diferente, la señal de aviso no se repite.

3.7 Altavoz interior

El aparato **DMG9016** (DMG9016/117) dispone de un amplificador de baja potencia y de un altavoz interior para regulación de la emisión de la señal en la salida mezclada **A+B OUT** [**21**]; el volumen se regula con el control **MONITOR LEVEL** [**15**] ubicado en la parte trasera del aparato.

NOTA:
las ranuras para la salida del sonido del altavoz se encuentran en el fondo del aparato.

4 TECHNISCHE KENMERKEN

4 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

	DMG9016	
N° Boodschappen	8 + 8	N° de mensajes
Opslagvermogen	120 + 120 sec	Capacidad de memorización
Schakelfrequentie	8 kHz	Frecuencia de muestreo
Doorgangsband (± 3dB)	100 ÷ 3.400 Hz	Respuesta en frequencia (± 3dB)
Anti-aliasfilter	5 poles/5 poli	Filtro antialiasing
Gevoeligheid/impedantie microfooningang	1 mV / 1 kΩ	Sensibilidad/impedancia entrada microfónica
Gevoeligheid hulpingang	0 ÷ 300 mV / 22 kΩ	Sensibilidad entrada auxiliar
S/N verhouding	45 dBA	Relación señal/ruido
Uitgang groep A	0 ÷ 900 mV / 100 Ω	Salida grupo A
Uitgang groep B	0 ÷ 900 mV / 100 Ω	Salida grupo B
Gemengde uitgang (A + B)	0 ÷ 600 mV / 100 Ω	Salida mezclada (A + B)
Opnamecycli	100.000	Ciclos de grabación
Bewaartijd boodschappen*	100 yaar/años	Tiempo de conservación de mensajes*
Wisselstroomvoorziening	230 V 50/60 Hz ±10% 10 VA	Alimentación de CA
Wisselstroomvoorziening (DMG9016/117)	117 V 50/60 Hz ±10% 10 VA	Alimentación de CA (DMG9016/117)
Gelijkstroomvoorziening	24 V ±10% 200 mA	Alimentación de CC
Phantom stroomvoorziening	12 V	Alimentación Phantom
Bedrijfstemperaturen	–10°C ÷ +45°C	Temperaturas de funcionamiento
Afmetingen	410 x 50 x 230 mm	Dimensions
Gewicht	3 kg	Peso

(*) zonder stroomvoorziening - *en ausencia de alimentación.*

NOTA

La PASO S.p.A declina ogni responsabilità per danni a cose e/o persone derivanti dall'uso non corretto dell'apparecchio o da procedure non rispondenti a quanto riportato sul presente libretto. Nel continuo intento di migliorare i propri prodotti, la PASO S.p.A. si riserva il diritto di apportare modifiche ai disegni e alle caratteristiche tecniche in qualsiasi momento e senza alcun preavviso.

NOTE

PASO S.p.A will not accept any liability for damage to property and/or persons arising out of incorrect use of the equipment or of procedures that do not comply with the instructions provided in this booklet. PASO S.p.A. strive to improve their products continuously, and therefore reserve the right to make changes to the drawings and technical specifications at any time and without notice.

NOTE

PASO S.p.A décline toute responsabilité en cas de dommages matériels et/ou physiques provoqués par l'utilisation impropre de l'appareil ou encore par des opérations ou des interventions ne respectant pas les instructions figurant dans la présente notice. En raison de l'amélioration constante de ses produits, PASO S.p.A. se réserve le droit d'apporter des modifications aux dessins et caractéristiques techniques à tout instant et sans préavis aucun.

MERKE

PASO S.p.A lehnt jede Haftung für Schäden an Personen und / oder Gegenständen ab, die durch unzweckmäßige Verwendung oder Vorgehen entstehen, die nicht den Anweisungen dieses Handbuches entsprechen. In der Überzeugung, die eigenen Produkte beständig verbessern zu wollen, behält sich PASO S.p.A. das Recht vor, jederzeit und ohne Vorankündigung Änderungen an technischen Zeichnungen und - Merkmalen vorzunehmem.

OPMERKING

PASO S.p.A kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade aan voorwerpen en/of persoonlijk letsel die het gevolg zijn van een onjuist gebruik van het apparaat of van procedures die niet overeenkomen met de voorschriften uit deze handleiding. Aangezien PASO S.p.A. voortdurend verbeteringen aanbrengt aan haar producten, behoudt zij zich het recht voor op ieder moment zonder voorbericht de tekeningen en technische eigenschappen aan wijzigen te onderwerpen.

NOTA

La PASO S.p.A rehusa cualquier responsabilidad ante daños a cosas y/o personas causados por una utilización no correcta del aparato o por operaciones no conformes a cuanto indicado en este folleto. Siempre con la firme intención de mejorar sus productos, Paso S.p.A. se reserva el derecho de modificar los dibujos y las características técnicas, sin preaviso alguno.



S.p.A

Via Mecenate, 90 - 20138 MILANO - ITALIA
TEL. +39-02-580 77 1 (15 linee r.a.)
FAX +39-02-580 77 277
http://www.paso.it

Printed in Italy - 04/05 - 1K - 11/469-A